Europeiska unionens

officiella tidning

ISSN 1725-2628

L 80

fyrtiosjunde årgången

18 mars 2004

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I *Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk*

★ **Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 491/2004 av den 10 mars 2004 om inrättande av ett program för ekonomiskt och tekniskt stöd till tredje land i fråga om migration och asyl (Aeneas)** 1

★ **Rådets förordning (EG) nr 492/2004 av den 8 mars 2004 om ändring av förordning (EG) nr 1338/2002 om införande av en slutgiltig utjämningstull på import av sulfanilsyra med ursprung i Republiken Indien och om ändring av förordning (EG) nr 1339/2002 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av sulfanilsyra med ursprung i bl.a. Republiken Indien** 6

Kommissionens förordning (EG) nr 493/2004 av den 17 mars 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker 8

Kommissionens förordning (EG) nr 494/2004 av den 17 mars 2004 om fastställande av bidragssatserna för ägg och äggulor som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget 10

Kommissionens förordning (EG) nr 495/2004 av den 17 mars 2004 om fastställande av exportbidragen för ägg från och med den 18 mars 2004 13

Kommissionens förordning (EG) nr 496/2004 av den 17 mars 2004 om fastställande av exportbidragen för fjäderfäkött från och med den 18 mars 2004 15

Kommissionens förordning (EG) nr 497/2004 av den 17 mars 2004 om utfärdande av importlicenser för rörsocker inom ramen för vissa tullkvoter och förmånsavtal 17

★ **Kommissionens förordning (EG) nr 498/2004 av den 17 mars 2004 om anpassning av flera förordningar om marknaden för bearbetade produkter av frukt och grönsaker med anledning av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning till Europeiska unionen** 20

(Fortsättning på nästa sida.)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

Innehåll (Fortsättning)

★ **Kommissionens förordning (EG) nr 499/2004 av den 17 mars 2004 om ändring av förordning (EG) nr 1082/2003 när det gäller tidsfristen och förlagan för utformning av rapporter inom nötkreaturssektorn** [1] 24

Kommissionens förordning (EG) nr 500/2004 av den 17 mars 2004 om fastställande av importtullar inom rissektorn 26

II *Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk*

Kommissionen

2004/255/EG:

★ **Kommissionens beslut av den 17 mars 2004 om upphävande av kommissionens beslut 2002/611/EG om godtagande av ett åtagande som gjorts i samband med antidumpningsförfarandet och antisubventionsförfarandet rörande import av sulfanilsyra med ursprung i Republiken Indien** 29

2004/256/EG:

★ **Kommissionens beslut av den 17 mars 2004 om skyddsåtgärder mot kraftigt patogen aviär influensa i Amerikas förenta stater** [1] *[delgivet med nr K(2004) 835]* 31

Europeiska centralbanken

2004/257/EG:

★ **Europeiska centralbankens beslut av den 19 februari 2004 om antagande av arbetsordningen för Europeiska centralbanken *(ECB/2004/2)*** 33

2004/258/EG:

★ **Europeiska centralbankens beslut av den 4 mars 2004 om allmänhetens tillgång till Europeiska centralbankens handlingar *(ECB/2004/3)*** 42

[1] Text av betydelse för EES

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 491/2004

av den 10 mars 2004

om inrättande av ett program för ekonomiskt och tekniskt stöd till tredje land i fråga om migration och asyl (Aeneas)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 179.1 och artikel 181a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ([1]),

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ([2]), och

av följande skäl:

(1) Europeiska rådet framhöll vid sitt särskilda möte i Tammerfors den 15 och 16 oktober 1999 behovet av en övergripande migrationsstrategi för frågor som rör politik, mänskliga rättigheter och utveckling i tredje land och regioner, och efterlyste bättre samstämmighet i Europeiska unionens interna och externa politik. Det framhöll också att migrationsströmmarna måste hanteras effektivare i alla skeden och att partnerskap med tredje land blir en nyckelfaktor för att en sådan politik skall lyckas, i syfte att främja en gemensam utveckling.

(2) Europeiska rådet i Sevilla den 21 och 22 juni 2002 framhävde vikten av att unionens invandringspolitik integreras i dess förbindelser med tredje land och av ett förstärkt samarbete med tredje land när det gäller hanteringen av migrationsfrågor, däribland förebyggande och bekämpning av olaglig invandring och människohandel.

(3) Rådet uppmanade i sina slutsatser av den 18 november 2002 gemenskapen att överväga lämpligt stöd till tredje land för att genomföra den bestämmelse om gemensam hantering av migrationsströmmar och om obligatoriskt återtagande vid olaglig invandring som skall införas i alla framtida samarbets-, associerings- och liknande avtal.

(4) Att förbättra hanteringen av migrationsströmmar, särskilt sådana aspekter som högutbildade medborgares utvandring och flyktingströmmar mellan grannländer, är också mycket angeläget för vissa länders utveckling.

(5) Gemenskapens program och strategier för samarbete med tredje land och utvecklingssamarbete bidrar indirekt till att åtgärda de viktigaste bakomliggande orsakerna till migrationstrycket. Bland annat strävar kommissionen sedan Europeiska rådet i Tammerfors efter att integrera migrationsaspekter i programplaneringen av gemenskapens bistånd till tredje land i syfte att direkt stödja tredje länder i deras ansträngningar för att lösa problemen i samband med laglig, olaglig eller påtvingad migration.

(6) Som ett komplement till denna strävan i samband med programplaneringen har budgetmyndigheten för åren 2001-2003 i Europeiska unionens allmänna budget infört ett särskilt anslag för finansiering av förberedande åtgärder som genomförs i partnerskap med tredje land och regioner i fråga om migration och asyl.

(7) Med beaktande av dessa förberedande åtgärder och med hänvisning till kommissionens meddelande om att integrera invandringsfrågor i Europeiska unionens förbindelser med tredje länder anses det nödvändigt att med verkan från 2004 inrätta ett flerårigt gemenskapsprogram som är avsett att, på ett specifikt och kompletterande sätt, tillgodose behoven i tredje land i samband med dessa länders ansträngningar för att bättre hantera migrationsströmmar i alla avseenden, och särskilt att motivera beredvilligheten i tredje land att ingå återtagandeavtal, och stödja dem när det gäller att hantera konsekvenserna av sådana avtal.

(8) För att säkerställa samstämmighet i unionens externa åtgärder bör de åtgärder som finansieras med stöd av detta nya instrument vara specifika och komplettera åtgärder som finansieras genom andra gemenskapsinstrument för samarbete och utveckling.

([1]) EUT C 32, 5.2.2004, s. 49.
([2]) Europaparlamentets yttrande av den 4 december 2003 (ännu ej offentliggjort i EUT) och rådets beslut av den 19 februari 2004.

(9) I sina slutsatser om migration och utveckling av den 19 maj 2003 bekräftade rådet behovet av bättre samordning mellan dessa skilda men med varandra sammanhängande politikområden. I slutsatserna framhävdes ett antal områden med synergipotential, dit Europeiska unionen skulle kunna koncentrera sin verksamhet till stöd för båda politikområdena.

(10) Problemen i samband med migration kräver effektiva, flexibla och i vissa fall snabba beslut om finansiering av gemenskapsåtgärder.

(11) En utvärdering av de förberedande insatserna kommer att vara av värde för genomförandet av detta program.

(12) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ([1]).

(13) I denna förordning fastställs det, för hela den tid programmet pågår, en finansieringsram som under det årliga budgetförfarandet utgör den särskilda referensen för budgetmyndigheten enligt punkt 33 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ([2]).

(14) Eftersom målen för den föreslagna åtgärden, nämligen att inom ramen för en övergripande migrationsstrategi främja en effektivare hantering av migrationsströmmar i nära samarbete med de berörda tredje länderna, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför, på grund av åtgärdens omfattning eller verkningar, bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går denna förordning inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.

(15) Skydd av gemenskapens ekonomiska intressen och bekämpning av bedrägerier och oegentligheter utgör en integrerad del av denna förordning. I synnerhet bör kontrakt som ingås enligt denna förordning innehålla ett bemyndigande för kommissionen att vidta de åtgärder som föreskrivs i rådets förordning (Euratom, EG) nr 2185/96 av den 11 november 1996 om de kontroller och inspektioner på platsen som kommissionen utför för att skydda Europeiska gemenskapernas finansiella intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter ([3]).

([1]) EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.
([2]) EGT C 172, 18.6.1999, s. 1. Avtalet ändrat genom Europaparlamentets och rådets beslut 2003/429/EG (EUT L 147, 14.6.2003, s. 25).
([3]) EGT L 292, 15.11.1996, s. 2.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

MÅL OCH ÅTGÄRDER

Artikel 1

1. Gemenskapen inrättar härmed ett samarbetsprogram, nedan kallat ”programmet”, med syftet att tillhandahålla specifikt och kompletterande ekonomiskt och tekniskt stöd till tredje länder för att bistå dem i deras ansträngningar att förbättra hanteringen av migrationsströmmar i alla avseenden.

2. Programmet skall särskilt, men inte uteslutande, vara avsett för de tredje länder som är aktivt engagerade i förberedelser för eller genomförande av återtagandeavtal som paraferats, undertecknats eller ingåtts med Europeiska gemenskapen.

3. Programmet skall finansiera lämpliga åtgärder som på ett sammanhängande och kompletterande sätt sammanför de allmänna principerna för gemenskapens samarbets- och utvecklingspolitik med gemenskapens nationella och regionala samarbets- och utvecklingsstrategier för de berörda tredje länderna och som kompletterar de åtgärder – särskilt i fråga om hantering av migrationsströmmar, migranters återvändande till och återanpassning i sina ursprungsländer, asyl, gränskontroll, flyktingar och fördrivna personer – som vidtas vid genomförandet av dessa strategier och som finansieras genom andra gemenskapsinstrument för samarbete och utveckling. De åtgärder som finansieras på grundval av programmet skall överensstämma med de gemenskapsinsatser som är inriktade på att ta itu med de bakomliggande orsakerna till migration.

4. Respekten för de demokratiska principerna och rättsstatsprincipen samt för de grundläggande mänskliga fri- och rättigheterna och minoriteters rättigheter skall ingå som en väsentlig del i tillämpningen av denna förordning. Vid behov och så långt det är möjligt skall de åtgärder som finansieras enligt denna förordning knytas samman med åtgärder vars syfte är att stärka demokratin, de mänskliga rättigheterna och rättsstatsprincipen.

Artikel 2

1. Syftet med programmet är att främja samarbetet mellan gemenskapen och tredje land genom att i de berörda tredje länderna, och i partnerskap med dessa länder, bidra till följande mål:

a) Utveckling av deras lagstiftning på området för laglig invandring, särskilt i fråga om inresa, rättigheter och ställning för personer som beviljas inresa, likabehandling av personer som lagligen uppehåller sig i landet, integrering och förbud mot diskriminering samt åtgärder för att bekämpa rasism och främlingsfientlighet.

b) Utveckling av den lagliga migrationen i enlighet med en analys av den demografiska, ekonomiska och sociala situationen i ursprungsländerna och mottagarländerna samt mottagarländernas mottagarkapacitet, och ökad medvetenhet hos allmänheten om fördelarna med laglig migration och följderna av olaglig migration.

c) Utveckling av deras lagstiftning och nationella praxis när det gäller internationellt skydd i syfte att iaktta bestämmelserna i 1951 års Genèvekonvention om flyktingars ställning, i 1967 års protokoll och i andra tillämpliga internationella instrument, att se till att principen om icke-avvisning (non-refoulement) iakttas samt att förbättra de berörda tredje ländernas förmåga att ta emot asylsökande och flyktingar.

d) Inrättande i berörda tredje länder av en effektiv och förebyggande strategi för bekämpning av olaglig migration, inklusive bekämpning av människohandel och människosmuggling, samt utarbetande av relevant lagstiftning.

e) Återtagande, med fullständig respekt för lagen, och varaktig återanpassning i det berörda tredje landet av personer som illegalt rest in i eller uppehållit sig på medlemsstaternas territorium eller av personer som utan framgång ansökt om asyl i Europeiska unionen eller åtnjutit internationellt skydd där.

2. I syfte att nå dessa mål kan i synnerhet följande åtgärder stödjas genom programmet:

a) Anordnande av informationskampanjer och tillhandahållande av juridisk rådgivning om följderna av olaglig invandring, människohandel och människosmuggling samt olagligt arbete i Europeiska unionen.

b) Spridning av information och juridisk rådgivning om möjligheterna att arbeta lagligt i Europeiska unionen, både under kortare och längre tid, och om de förfaranden som skall följas i detta syfte.

c) Utarbetande av åtgärder som syftar till att bibehålla förbindelserna mellan lokalsamhällena i ursprungslandet och de personer som lagligen utvandrat därifrån och underlätta för dessa personer att bidra till den sociala och ekonomiska utvecklingen av samhällen i deras ursprungsland, bland annat genom att underlätta användningen av överförda pengar till produktiva investeringar och utvecklingsinitiativ samt genom att stödja mikrokreditprogram.

d) Främjande av dialog och informationsutbyte mellan institutioner i ett tredje land och medborgare i det landet som överväger att utvandra.

e) Stöd till kapacitetsuppbyggnad när det gäller att utarbeta, genomföra och effektivisera nationell lagstiftning och nationella förvaltningssystem i fråga om asyl och migration och i fråga om bekämpning av brottslig verksamhet, inklusive organiserad brottslighet och korruption, i samband med olaglig invandring samt fortutbildning av personal som arbetar på migrations- och asylområdena.

f) Utvärdering och eventuell förbättring av den institutionella och administrativa ramen och av förmågan att genomföra gränskontroller samt förbättring av förvaltningen av gränskontroller, även genom operativt samarbete.

g) Kapacitetsuppbyggnad i fråga om säkra resehandlingar och viseringar, inbegripet villkoren för deras utfärdande, identifiering av och dokumentation om olagliga migranter, även egna medborgare, samt i fråga om upptäckt av falska dokument och viseringar.

h) Införande av system för insamling av data; observation och analys av migrationsfenomen; undersökning av de bakomliggande orsakerna till migrationsströmmar och fastställande av åtgärder för att komma till rätta med dem; underlättande av informationsutbyte om migrationsströmmar, särskilt i riktning mot Europeiska unionen.

i) Utveckling av den regionala och subregionala dialogen om asyl och migration, även olaglig migration.

j) Bistånd vid berörda tredje länders förhandlingar om egna återtagandeavtal med berörda länder.

k) Stöd till kapacitetsuppbyggnad i de berörda tredje länderna när det gäller mottagningsförhållanden och skyddskapacitet för asylsökande, återtagande och varaktig återanpassning av personer som återvänder samt program för återflyttning.

l) Stöd till målinriktad socioekonomisk återanpassning av personer som återvänder till sitt ursprungsland, inbegripet utbildning och kapacitetsuppbyggnad för att underlätta deras anpassning till arbetsmarknaden.

Artikel 3

För de mål och åtgärder som anges i artikel 2 får bland annat följande stödjas genom programmet:

1. Insatser som är nödvändiga för fastställande och utarbetande av åtgärder, t.ex. följande:

   a) Genomförbarhetsstudier.

   b) Utbyte av tekniskt kunnande och erfarenheter mellan medlemsstater, tredje land, europeiska organisationer och organ samt internationella organisationer.

   c) Allmänna undersökningar rörande gemenskapens åtgärder inom ramen för denna förordning.

2. Genomförande av projekt, t.ex. följande:

   a) Tekniskt bistånd för genomförande av åtgärder, bland annat genom utsänd och lokal personal.

   b) Utbildning och andra tjänster.

   c) Inköp och/eller leverans av sådana produkter och sådan utrustning samt finansiering av sådana investeringar som är strikt nödvändiga för genomförandet av åtgärder, inbegripet inköp eller hyrning av lokaler i väl motiverade undantagsfall.

3. Insatser för övervakning, granskning och utvärdering av åtgärder.

4. Verksamhet i syfte att informera allmänheten om målen för och resultaten av åtgärderna.

5. Åtgärder, inklusive tekniskt bistånd, för bedömning, i antingen gemenskapens eller tredje lands intresse, av genomförandet av dessa åtgärder.

Nödvändiga åtgärder skall vidtas för att understryka gemenskapskaraktären hos det stöd som ges enligt denna förordning.

KAPITEL II

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV PROGRAMMET

Artikel 4

1. Till de partner som kan få ekonomiskt stöd enligt programmet hör regionala och internationella organisationer och organ (särskilt FN-organ) samt icke-statliga organisationer och andra icke-statliga aktörer, federala, nationella, regionala och lokala förvaltningar och deras avdelningar och byråer, institut, sammanslutningar samt offentliga och privata aktörer, både i Europeiska unionen och i berörda tredje länder, med tonvikten på partnerskap mellan dem.

2. Åtgärder som finansieras av gemenskapen enligt denna förordning skall genomföras av kommissionen.

Artikel 5

Utan att det påverkar den institutionella och politiska omgivning där de partner som avses i artikel 4 är verksamma skall i synnerhet följande faktorer beaktas när det skall avgöras om det är lämpligt att bevilja ett visst organ finansiering från gemenskapen:

1. Dess erfarenhet på de områden som specificeras i artikel 2.1, särskilt av åtgärder på området för asyl och migration.

2. Dess engagemang för att försvara, respektera och främja de mänskliga rättigheterna och demokratiska principerna på ett icke-diskriminerande sätt.

3. Dess kapacitet vad gäller administrativ och ekonomisk förvaltning.

4. Dess tekniska och logistiska kapacitet i förhållande till den planerade åtgärden.

5. Relevanta resultat av eventuella tidigare genomförda åtgärder, särskilt åtgärder som finansierats av gemenskapen, medlemsstater eller internationella organisationer.

KAPITEL III

FÖRFARANDEN FÖR GENOMFÖRANDE AV ÅTGÄRDER

Artikel 6

1. Finansieringsramen för genomförandet av denna förordning för perioden 1 januari 2004–31 december 2008 skall vara 250 miljoner euro, varav 120 miljoner euro för perioden till och med den 31 december 2006.

För perioden efter den 31 december 2006 skall beloppet anses bekräftat om det för denna fas är förenligt med den budgetplan som gäller för den period som inleds 2007, mot bakgrund av den information som är tillgänglig enligt artikel 10.2 och 10.3.

2. De årliga anslagen skall godkännas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

3. Gemenskapens medfinansiering av en åtgärd genom programmet får inte överstiga 80 % utan att det påverkar andra tillämpliga bestämmelser i förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 ([1]) (nedan kallad ”budgetförordningen”), särskilt artikel 169 i denna. Det får inte förekomma någon finansiering från något annat program som belastar Europeiska unionens allmänna budget.

4. Gemenskapsfinansiering enligt denna förordning skall beviljas i enlighet med bestämmelserna i budgetförordningen. Beslut om finansiering och de kontrakt dessa ger upphov till skall vara föremål för finansiell kontroll från kommissionens sida och revideras av revisionsrätten.

5. Kommissionen skall vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa en korrekt samordning med andra givare.

Artikel 7

1. Kommissionen skall sörja för en övergripande samstämmighet och komplementaritet med gemenskapens politik, instrument, åtgärder och program på andra relevanta områden.

2. Kommissionen skall vidta alla nödvändiga samordningsåtgärder för att förbättra samstämmigheten och komplementariteten mellan åtgärder som finansieras av gemenskapen och åtgärder som finansieras av medlemsstaterna, i syfte att maximera verkningarna av dessa åtgärder.

Artikel 8

1. Kommissionen skall ansvara för förvaltningen och genomförandet av programmet.

2. Kommissionen skall förvalta programmet i enlighet med budgetförordningen och kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2342/2002 ([2]) om genomförandebestämmelser för budgetförordningen, särskilt i samband med offentlig upphandling och bidrag.

([1]) Rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT L 248, 16.9.2002, s. 1).
([2]) EGT L 357, 31.12.2002, s. 1.

3. För genomförandet av programmet skall kommissionen, i enlighet med förfarandet i artikel 9.2, utarbeta ett årligt arbetsprogram. Arbetsprogrammet skall, i överensstämmelse med de mål och villkor som anges i denna förordning, innehålla prioriteringar för vilka åtgärder som skall stödjas i form av potentiella geografiska och tematiska insatsområden, specifika mål, förväntade resultat och vägledande belopp. Så långt det är möjligt skall en allmän balans eftersträvas mellan dessa prioriteringar vid inrättandet av arbetsprogrammet. Kommissionen får samråda med andra berörda parter om arbetsprogrammet.

4. Arbetsprogrammet skall formuleras på ett sådant sätt att det är samstämmigt med och kompletterar landstrategidokumenten och de regionala strategidokumenten och de program för utvecklingssamarbete som utarbetats inom ramen för gemenskapens samarbets- och utvecklingspolitik.

5. Kommissionen skall anta förteckningen över utvalda projekt i enlighet med förfarandet i artikel 9.2.

Artikel 9

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté.

2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.

3. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

KAPITEL IV

RAPPORTERING

Artikel 10

1. Kommissionen skall ständigt övervaka och med jämna mellanrum utvärdera genomförandet av programmet.

2. Kommissionen skall senast den 31 december 2006 avlägga en preliminär interimistisk utvärderingsrapport och senast den 31 december 2010 en slutrapport till Europaparlamentet och rådet om genomförandet av programmet. Vidare skall kommissionen, samtidigt som det preliminära förslaget till Europeiska unionens allmänna budget läggs fram, informera budgetmyndigheten om det aktuella läget beträffande genomförandet av programmet.

3. På medlemsstaternas eller Europaparlamentets begäran, särskilt i samband med förhandlingarna om den kommande budgetplanen, får kommissionen dessutom utvärdera resultaten av gemenskapens åtgärder och program inom ramen för denna förordning.

KAPITEL V

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 11

Det program som inrättas genom denna förordning skall tillämpas från och med den 1 januari 2004 till och med den 31 december 2008.

Artikel 12

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Strasbourg den 10 mars 2004.

På Europaparlamentets vägnar
P. COX
Ordförande

På rådets vägnar
D. ROCHE
Ordförande

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 492/2004

av den 8 mars 2004

om ändring av förordning (EG) nr 1338/2002 om införande av en slutgiltig utjämningstull på import av sulfanilsyra med ursprung i Republiken Indien och om ändring av förordning (EG) nr 1339/2002 om införande av en slutgiltig antidumpningstull på import av sulfanilsyra med ursprung i bl.a. Republiken Indien

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen ([1]), särskilt artiklarna 8 och 9 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2026/97 av den 6 oktober 1997 om skydd mot subventionerad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen ([2]), särskilt artiklarna 13 och 15 i denna,

med beaktande av det förslag som kommissionen lagt fram efter samråd med rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

A. TIDIGARE FÖRFARANDE

(1) Rådet införde i juli 2002 genom förordning (EG) nr 1338/2002 ([3]) en slutgiltig utjämningstull på import av sulfanilsyra med ursprung i Indien. Rådet införde samma dag genom förordning (EG) nr 1339/2002 ([4]) en slutgiltig antidumpningstull på import av sulfanilsyra med ursprung i Kina och Indien.

(2) Kommissionen godtog inom ramen för detta förfarande genom beslut 2002/611/EG ([5]) ett prisåtagande från det indiska företaget Kokan Synthetics & Chemicals Pvt. Ltd (nedan kallat ”företaget”).

(3) Import av sulfanilsyra med ursprung i Indien som exporteras till gemenskapen av företaget (TARIC-tilläggsnummer A 398) befriades från utjämnings- och antidumpningstullarna genom artikel 2 i förordning (EG) nr 1338/2002 och förordning (EG) nr 1339/2002.

B. FRIVILLIGT ÅTERTAGANDE AV ÅTAGANDE

(4) Kokan Synthetics & Chemicals Pvt. Ltd meddelade kommissionen i december 2003 att det önskar återta sitt åtagande frivilligt.

(5) Beslut 2002/611/EG har därför upphävts.

C. SLUTGILTIGA UTJÄMNINGS- OCH ANTIDUMPNINGSTULLAR

(6) Den undersökning som ledde till företagets åtagande avslutades genom i) ett slutgiltigt fastställande av subvention och skada genom förordning (EG) nr 1338/2002 och ii) ett slutgiltigt fastställande av dumpning och skada genom förordning (EG) nr 1339/2002.

(7) Enligt artikel 13.9 i förordning (EG) nr 2026/97 och artikel 8.9 i förordning (EG) nr 384/96 skall tullsatsen fastställas på grundval av de faktiska omständigheter som konstaterats i samband med den undersökning som ledde till att åtagandet gjordes. Mot bakgrund av skäl 67 i förordning (EG) nr 1338/2002 och skäl 46 i förordning (EG) nr 1339/2002 förefaller det därför lämpligt att fastställa den slutgiltiga utjämningstullsatsen till 7,1 % (värdetull) och den slutgiltiga antidumpningstullsatsen till 18,3 % (värdetull).

D. ÄNDRING AV FÖRORDNING (EG) nr 1338/2002 och FÖRORDNING (EG) nr 1339/2002

(8) Mot bakgrund av ovanstående bör artikel 1.3 och artikel 2 i förordning (EG) nr 1338/2002, artikel 1.3 och artikel 2 i förordning (EG) nr 1339/2002 samt de därmed sammanhörande bilagorna upphöra att gälla.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 1.3 och artikel 2 i förordning (EG) nr 1338/2002 samt bilagan till denna skall upphöra att gälla.

([1]) EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1972/2002 (EGT L 305, 7.11.2002, s. 1).
([2]) EGT L 288, 21.10.1997, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1973/2002 (EGT L 305, 7.11.2002, s. 4).
([3]) EGT L 196, 25.7.2002, s. 1.
([4]) EGT L 196, 25.7.2002, s. 11. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 236/2004 (EUT L 40, 12.2.2004, s. 17).
([5]) EGT L 196, 25.7.2002, s. 36.

Artikel 2

Artikel 1.3 och artikel 2 i förordning (EG) nr 1339/2002 samt bilagan till denna skall upphöra att gälla.

Artikel 3

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 8 mars 2004.

På rådets vägnar

D. AHERN

Ordförande

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 493/2004

av den 17 mars 2004

om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker [1], särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

(1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

(2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 18 mars 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 mars 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

[1] EGT L 337, 24.12.1994, s. 66. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1947/2002 (EGT L 299, 1.11.2002, s. 17).

BILAGA

till kommissionens förordning av den 17 mars 2004 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(euro/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land (1)	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	95,6
	204	81,9
	212	125,1
	999	100,9
0707 00 05	052	142,2
	068	141,1
	096	88,7
	204	27,9
	220	147,3
	999	109,4
0709 10 00	220	77,3
	999	77,3
0709 90 70	052	106,5
	204	48,0
	999	77,3
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	68,2
	204	47,5
	212	61,4
	220	48,5
	400	65,3
	624	60,1
	999	58,5
0805 50 10	400	46,9
	600	51,3
	999	49,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	45,0
	388	81,5
	400	91,9
	404	94,5
	508	78,6
	512	86,2
	524	69,7
	528	82,1
	720	85,9
	999	79,5
0808 20 50	388	65,3
	512	66,3
	528	73,2
	999	68,3

(1) Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2081/2003 (EGT L 313, 28.11.2003, s. 11). Koden ”999” betecknar ”övriga ursprung”.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 494/2004

av den 17 mars 2004

om fastställande av bidragssatserna för ägg och äggulor som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2771/75 av den 29 oktober 1975 om den gemensamma organisationen av marknaden för ägg [1], särskilt artikel 8.3 i denna, och

av följande skäl:

(1) I artikel 8.1 i förordning (EEG) nr 2771/75 föreskrivs att skillnaden mellan priserna inom den internationella handeln för de produkter som förtecknas i artikel 1.1 i nämnda förordning och priserna inom gemenskapen får täckas av ett exportbidrag då produkterna exporteras i form av varor som förtecknas i bilagan till samma förordning. I kommissionens förordning (EG) nr 1520/2000 av den 13 juli 2000 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för beviljande av exportbidrag för vissa jordbruksprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget, och kriterier för fastställande av bidragsbeloppen [2], anges de produkter för vilka en bidragssats bör fastställas som skall tillämpas när dessa produkter exporteras i form av varor som förtecknas i bilaga I till förordning (EEG) nr 2771/75.

(2) Enligt artikel 4.1 i förordning (EG) nr 1520/2000 är det nödvändigt att fastställa bidragssatsen för 100 kg av var och en av basprodukterna i fråga för en period med samma varaktighet som den period för vilken bidragen fastställs för samma produkter exporterade i obearbetad form.

(3) I artikel 11 i det jordbruksavtal som slöts inom ramen för de multilaterala förhandlingarna i Uruguayrundan föreskrivs att bidrag som beviljas för export av en produkt som ingår i en vara inte får överstiga det bidrag som tillämpas på produkten när den exporteras i obearbetad form.

(4) I enlighet med rådets förordning (EG) nr 1039/2003 av den 2 juni 2003 om fastställande av autonoma övergångsbestämmelser för import av vissa bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i Estland och för export av vissa bearbetade jordbruksprodukter till Estland [3], rådets förordning (EG) nr 1086/2003 av den 18 juni 2003 om fastställande av autonoma övergångsbestämmelser för import av vissa bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i Slovenien och för export av vissa bearbetade jordbruksprodukter till Slovenien [4], rådets förordning (EG) nr 1087/2003 av den 18 juni 2003 om fastställande av autonoma övergångsbestämmelser för import av vissa bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i Lettland och för export av vissa bearbetade jordbruksprodukter till Lettland [5], rådets förordning (EG) nr 1088/2003 av den 18 juni 2003 om fastställande av autonoma övergångsbestämmelser för import av vissa bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i Litauen och för export av vissa bearbetade jordbruksprodukter till Litauen [6], rådets förordning (EG) nr 1089/2003 av den 18 juni 2003 om fastställande av autonoma övergångsbestämmelser för import av vissa bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i Slovakien och för export av vissa bearbetade jordbruksprodukter till Slovakien [7], rådets förordning (EG) nr 1090/2003 av den 18 juni 2003 om fastställande av autonoma övergångsbestämmelser för import av vissa bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i Tjeckien och för export av vissa bearbetade jordbruksprodukter till Tjeckien [8], gällande från och med den 1 juli 2003, berättigar inte bearbetade jordbruksprodukter, som inte omfattas av bilaga I till fördraget och som exporteras till Estland, Slovenien, Lettland, Litauen, Slovakien eller Tjeckien till exportbidrag.

(5) I enlighet med rådets förordning (EG) nr 999/2003 av den 2 juni 2003 om fastställande av autonoma övergångsbestämmelser för import av vissa bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i Ungern och för export av vissa bearbetade jordbruksprodukter till Ungern [9] gällande från och med den 1 juli 2003, berättigar inte varor som hänvisas till i artikel 1.2 i denna, och som exporteras till Ungern, till exportbidrag.

---

[1] EGT L 282, 1.11.1975, s. 49. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 806/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 1).
[2] EGT L 177,15.7.2000, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 740/2003 (EUT L 106, 29.4.2003, s. 16).
[3] EUT L 151, 19.6.2003, s. 1.
[4] EUT L 163, 1.7.2003, s. 1.
[5] EUT L 163, 1.7.2003, s. 19.
[6] EUT L 163, 1.7.2003, s. 38.
[7] EUT L 163, 1.7.2003, s. 56.
[8] EUT L 163, 1.7.2003, s. 73.
[9] EUT L 146, 13.6.2003, s. 10.

(6) I enlighet med rådets förordning (EG) nr 1890/2003 av den 27 oktober 2003 om fastställande av autonoma övergångsbestämmelser för import av vissa bearbetade jordbruksprodukter med ursprung i Malta och för export av vissa bearbetade jordbruksprodukter till Malta [1], som gäller från och med den 1 november 2003, berättigar inte bearbetade jordbruksprodukter, som inte förtecknas i bilaga I till fördraget och som exporteras till Malta till exportbidrag.

(7) Det är nödvändigt att även i fortsätningen garantera en strikt förvaltning med hänsyn dels till utgiftsberäkningar, dels till tillgängliga budgetmedel.

(8) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för fjäderfäkött och ägg.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De exportbidragssatser som gäller för de basprodukter som förtecknas i bilaga A till förordning (EG) nr 1520/2000 och som förtecknas i artikel 1.1 i förordning (EEG) nr 2771/75 som exporteras i form av varor som förtecknas i bilaga I till förordning (EEG) nr 2771/75, fastställs i enlighet med vad som anges i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 18 mars 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 mars 2004.

På kommissionens vägnar
Erkki LIIKANEN
Ledamot av kommissionen

[1] EUT L 278, 29.10.2003, s. 1.

BILAGA

Bidragssatser som från och med den 18 mars 2004 skall tillämpas för ägg och äggulor som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget

(EUR/100 kg)

KN-nummer	Varuslag	Bestämmelseland (1)	Bidragssats (2)
0407 00	Fågelägg med skal, färska, konserverade eller kokta:		
	– Av fjäderfä		
0407 00 30	– – Andra ägg:		
	a) Vid export av äggalbumin enligt KN-numren 3502 11 90 och 3502 19 90	02	6,00
		03	25,00
		04	3,00
	b) Vid export av andra varor	01	3,00
0408	Fågelägg utan skal samt äggula, färska, torkade, ångkokta eller kokta i vatten, gjutna, frysta eller på annat sätt konserverade, även försatta med socker eller annat sötningsmedel:		
	– Äggula:		
0408 11	– – Torkad:		
ex 0408 11 80	– – – Lämplig som livsmedel:		
	osötad	01	40,00
0408 19	– – Annan:		
	– – – Lämplig som livsmedel:		
ex 0408 19 81	– – – – Flytande:		
	osötad	01	20,00
ex 0408 19 89	– – – – Fryst:		
	osötad	01	20,00
	– Andra slag:		
0408 91	– – Torkade:		
ex 0408 91 80	– – – Lämpliga som livsmedel:		
	osötade	01	75,00
0408 99	– – Andra:		
ex 0408 99 80	– – – Lämpliga som livsmedel:		
	osötade	01	19,00

(1) Bestämmelseland identifieras enligt följande:

01 Tredje länder.

02 Bahrein, Förenade Arabemiraten, Hongkong SFO, Kuwait, Oman, Qatar, Turkiet, Ryssland och Yemen.

03 Filippinerna, Japan, Malaysia, Sydkorea, Taiwan och Thailand.

04 Samtliga bestämmelseländer utom Schweiz samt de under 02 och 03.

(2) Från och med den 1 juli 2003 skall dessa bidragssatser inte tillämpas för varor som inte är förtecknade i bilaga I till fördraget vid export till Estland, Slovenien, Lettland, Litauen, Slovakien eller Tjeckien och för varor som avses i artikel 1.2 i förordning (EG) nr 999/2003 vid export till Ungern. Från och med den 1 november 2003 skall dessa bidragssatser inte tillämpas för varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget vid export till Malta.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 495/2004
av den 17 mars 2004
om fastställande av exportbidragen för ägg från och med den 18 mars 2004

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2771/75 av den 29 oktober 1975 om den gemensamma organisationen av marknaden för ägg [1], särskilt artikel 8.3 tredje stycket i denna, och

av följande skäl:

(1) I artikel 8 i förordning (EEG) nr 2771/75 föreskrivs att skillnaden mellan världsmarknadspriserna för de produkter som förtecknas i artikel 1.1 i den förordningen och priserna för samma produkter inom gemenskapen får täckas av ett exportbidrag.

(2) Tillämpningen av dessa bestämmelser och kriterier på den nuvarande situationen på äggmarknaden innebär att exportbidraget bör fastställas till ett belopp som gör det möjligt för gemenskapen att delta i världshandeln och som även tar hänsyn till vad för slags export det rör sig om och exportens betydelse i nuläget.

(3) Den nuvarande marknads- och konkurrenssituationen i vissa tredje länder gör det nödvändigt att fastställa bidragssatser som differentieras efter destination för vissa produkter inom äggsektorn.

(4) I artikel 21 i kommissionens förordning (EG) nr 800/1999 av den 15 april 1999 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med exportbidrag för jordbruksprodukter [2], fastställs det att bidrag inte skall beviljas för produkter som inte är av sund, god och marknadsmässig kvalitet dagen för mottagandet av exportdeklarationen. För att gällande bestämmelser skall tillämpas enhetligt bör det fastställas att bidrag för äggprodukter enligt artikel 1 i förordning (EEG) nr 2771/75 endast får beviljas om de är försedda med det sundhetsmärke som fastställs i rådets direktiv 89/437/EEG av den 20 juni 1989 om hygienfrågor och hälsorisker i samband med tillverkning och utsläppande på marknaden av äggprodukter [3].

(5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för fjäderfäkött och ägg.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

En förteckning över de produktkoder för vilka exportbidrag skall beviljas enligt artikel 8 i förordning (EEG) nr 2771/75 samt bidragsbeloppen anges i bilagan till den här förordningen.

För att berättiga till exportbidrag skall de produkter som omfattas av tillämpningsområdet för kapitel XI i bilagan till direktiv 89/437/EEG likaså uppfylla de krav på sundhetsmärkning som föreskrivs i det direktivet.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 18 mars 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 mars 2004.

På kommissionens vägnar
Franz FISCHLER
Ledamot av kommissionen

[1] EGT L 282, 1.11.1975, s. 49. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 806/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 1).
[2] EGT L 102, 17.4.1999, s. 11. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 444/2003 (EUT L 67, 12.3.2003, s. 3).
[3] EGT L 212, 22.7.1989, s. 87. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 806/2003.

BILAGA

Fastställande av exportbidragen för ägg som skall tillämpas från den 18 mars 2004

Produktnummer	Destination	Måttenhet	Bidragsbelopp
0407 00 11 9000	E12	EUR/100 styck	1,70
0407 00 19 9000	E12	EUR/100 styck	0,80
0407 00 30 9000	E09	EUR/100 kg	6,00
	E10	EUR/100 kg	25,00
	E13	EUR/100 kg	3,00
0408 11 80 9100	E14	EUR/100 kg	40,00
0408 19 81 9100	E14	EUR/100 kg	20,00
0408 19 89 9100	E14	EUR/100 kg	20,00
0408 91 80 9100	E15	EUR/100 kg	75,00
0408 99 80 9100	E14	EUR/100 kg	19,00

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie ”A” fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse.

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2081/2003 (EUT L 313, 28.11.2003, s. 11).

De övriga destinationerna är fastställda på följande sätt:

E09 Bahrein, Förenade Arabemiraten, Hongkong SFO, Kuwait, Oman, Qatar, Ryssland, Turkiet, Yemen

E10 Filippinerna, Japan, Malaysia, Sydkorea, Taiwan, Thailand

E12 Samtliga destinationer utom Förenta staterna, Estland, Litauen och Bulgarien

E13 Samtliga destinationer utom Schweiz, Estland, Litauen, Bulgarien och grupperna E09, E10

E14 Samtliga destinationer utom Schweiz, Estland och Bulgarien

E15 Samtliga destinationer utom Schweiz, Estland, Litauen och Bulgarien.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 496/2004

av den 17 mars 2004

om fastställande av exportbidragen för fjäderfäkött från och med den 18 mars 2004

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2777/75 av den 29 oktober 1975 om den gemensamma organisationen av marknaden för fjäderfäkött [1], särskilt artikel 8.3 tredje stycket i denna, och

av följande skäl:

(1) I artikel 8 i förordning (EEG) nr 2777/75 föreskrivs att skillnaden mellan världsmarknadspriserna för de produkter som förtecknas i artikel 1.1 i den förordningen och priserna för samma produkter inom gemenskapen får täckas av ett exportbidrag.

(2) Tillämpningen av dessa bestämmelser och kriterier på den nuvarande situationen på marknaden för fjäderfäkött innebär att exportbidraget bör fastställas till ett belopp som gör det möjligt för gemenskapen att delta i världshandeln och som även tar hänsyn till vad för slags export det rör sig om och exportens betydelse i nuläget.

(3) I artikel 21 i kommissionens förordning (EG) nr 800/1999 av den 15 april 1999 om gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med exportbidrag för jordbruksprodukter [2] fastställs det att bidrag inte får beviljas för produkter som inte är av sund, god och marknadsmässig kvalitet dagen för mottagandet av exportdeklarationen. För att gällande lagstiftning skall tillämpas enhetligt bör det fastställas att bidrag för fjäderfäkött enligt artikel 1 i förordning (EG) nr 2777/75 endast får beviljas om produkten är försedd med det sundhetsmärke som fastställs i rådets direktiv 71/118/EEG av den 15 februari 1971 om hygienproblem som påverkar handeln med färskt kött av fjäderfä [3].

(4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för fjäderfäkött och ägg.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

En förteckning över de produktkoder för vilka exportbidrag skall beviljas enligt artikel 8 i förordning (EEG) nr 2777/75 samt bidragsbeloppen anges i bilagan till den här förordningen.

För att berättiga till exportbidrag skall de produkter som omfattas av tillämpningsområdet för kapitel XII i bilagan till direktiv 71/118/EEG likaså uppfylla de krav på sundhetsmärkning som föreskrivs i det direktivet.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 18 mars 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 mars 2004.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

---

[1] EGT L 282, 1.11.1975, s. 77. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 806/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 1).

[2] EGT L 102, 17.4.1999, s. 11. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 444/2003 (EUT L 67, 12.3.2003, s. 3).

[3] EGT L 55, 8.3.1971, s. 23. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 807/2003 (EUT L 122, 16.5.2003, s. 36).

BILAGA

Exportbidrag för fjäderfäkött från och med den 18 mars 2004

Produktnummer	Destination	Måttenhet	Bidragsbelopp
0105 11 11 9000	V04	EUR/100 styck	0,80
0105 11 19 9000	V04	EUR/100 styck	0,80
0105 11 91 9000	V04	EUR/100 styck	0,80
0105 11 99 9000	V04	EUR/100 styck	0,80
0207 12 10 9900	V01	EUR/100 kg	43,50
0207 12 10 9900	A24	EUR/100 kg	43,50
0207 12 90 9190	V01	EUR/100 kg	43,50
0207 12 90 9190	A24	EUR/100 kg	43,50
0207 12 90 9990	V01	EUR/100 kg	43,50
0207 12 90 9990	A24	EUR/100 kg	43,50

Anm.: Produktkoderna och destinationskoderna serie ”A” fastställs i kommissionens förordning (EEG) nr 3846/87 (EGT L 366, 24.12.1987, s. 1) i dess ändrade lydelse.

De numeriska destinationskoderna fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2081/2003 (EUT L 313, 28.11.2003, s. 11).

Övriga destinationer definieras enligt följande:

V01 Angola, Saudiarabien, Kuwait, Bahrain, Qatar, Oman, Förenade Arabemiraten, Jordanien, Yemen, Libanon, Irak och Iran.

V04 Samtliga destinationer utom Amerikas förenta stater och Estland.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 497/2004

av den 17 mars 2004

om utfärdande av importlicenser för rörsocker inom ramen för vissa tullkvoter och förmånsavtal

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1260/2001 av den 19 juni 2001 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker ([1]),

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1095/96 av den 18 juni 1996 om genomförande av medgivandena i lista CXL som fastställts sedan förhandlingarna enligt GATT artikel XXIV.6 avslutats ([2]),

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1159/2003 av den 30 juni 2003 om tillämpningsföreskrifter för regleringsåren 2003/04, 2004/05 och 2005/06 vid import av rörsocker inom ramen för vissa tullkvoter och förmånsavtal och om ändring av förordningarna (EG) nr 1464/95 och (EG) nr 779/96 ([3]), särskilt artikel 5.3 i denna, och

av följande skäl:

(1) I artikel 9 i förordning (EG) nr 1159/2003 fastställs bestämmelser för fastställande av leveranskrav med tullfrihet för produkter med KN-nummer 1701, uttryckt i vitsockerekvivalenter, för import med ursprung i de länder som skrivit under AVS-protokollet och avtalet med Indien.

(2) I artikel 16 i förordning (EG) nr 1159/2003 fastställs bestämmelser för fastställande av tullfria kvoter för produkter med KN-nummer 1701 11 10, uttryckt i vitsockerekvivalenter, för import med ursprung i de länder som skrivit under AVS-protokollet och avtalet med Indien.

(3) Genom artikel 22 i förordning (EG) nr 1159/2003 öppnas tullkvoter med en tull på 98 euro per ton för produkter med KN-nummer 1701 11 10 för import med ursprung i Brasilien, Kuba och andra tredje länder.

(4) Under veckan mellan den 8 och den 12 mars 2004 har, i enlighet med artikel 5.1 i förordning (EG) nr 1159/2003, ansökningar lämnats in till de behöriga myndigheterna om utfärdande av importlicenser för en sammanlagd kvantitet som överstiger den fördelning per ursprungsland som fastställs i artikel 22.2 i förordning (EG) nr 1159/2003 för socker enligt CXL-medgivande.

(5) Under rådande omständigheter bör kommissionen fastställa en nedsättningskoefficient så att licenser kan utfärdas i proportion till den disponibla kvantiteten och meddela att den gällande gränsen har uppnåtts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För de ansökningar om importlicenser som lämnats in mellan den 8 och den 12 mars 2004 i enlighet med artikel 5.1 i förordning (EG) nr 1159/2003 skall licenser utfärdas inom de kvantiteter som anges i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 18 mars 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 mars 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

([1]) EGT L 178, 30.6.2001, s. 1. Förordningen senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 39/2004 (EGT L 6, 10.1.2004, s. 2)
([2]) EGT L 146, 20.6.1996, s. 1.
([3]) EUT L 162, 1.7.2003, s. 25.

BILAGA

Förmånssocker AVS-Indien

Avdelning II i förordning (EG) nr 1159/2003

Regleringsåret 2003/2004

Land	% som skall beviljas av de kvantiteter som omfattas av ansökningar under veckan den 8–12 mars 2004	Gräns
Barbados	100	
Belize	0	Uppnådd
Kongo	0	Uppnådd
Fiji	100	
Guyana	100	
Indien	0	Uppnådd
Elfenbenskusten	100	
Jamaica	100	
Kenya	100	
Madagaskar	100	
Malawi	100	
Mauritius	100	
Saint Christopher och Nevis	100	
Swaziland	100	
Tanzania	100	
Trinidad och Tobago	100	
Zambia	100	
Zimbabwe	0	Uppnådd

Särskilt förmånssocker

Avdelning III i förordning (EG) nr 1159/2003

Regleringsåret 2003/2004

Kvot öppnats för de medlemsstaer som nämns i artikel 39 i förordning (EG) nr 1260/2001, utom Slovenien

Land	% som skall beviljas av de kvantiteter som omfattas av ansökningar under veckan den 8–12 mars 2004	Gräns
Indien	100	
Övriga	100	

Särskilt förmånssocker

Avdelning III i förordning (EG) nr 1159/2003

Regleringsåret 2003/2004

Kvot som öppnats för Slovenien

Land	% som skall beviljas av de kvantiteter som omfattas av ansökningar under veckan den 8–12 mars 2004	Gräns
AVS	100	

Socker enligt CXL-medgivande

Avdelning IV i förordning (EG) nr 1159/2003

Regleringsåret 2003/2004

Land	% som skall beviljas av de kvantiteter som omfattas av ansökningar under veckan den 8–12 mars 2004	Gräns
Brasilien	0	Uppnådd
Kuba	100	
Övriga tredjeländer	100	

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 498/2004

av den 17 mars 2004

om anpassning av flera förordningar om marknaden för bearbetade produkter av frukt och grönsaker med anledning av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning till Europeiska unionen

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av anslutningsfördraget för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien, särskilt artikel 2.3 i detta,

med beaktande av anslutningsakten för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien, särskilt artikel 57.2 i denna, och

av följande skäl:

(1) Vissa tekniska ändringar behöver göras i flera av kommissionens förordningar om den gemensamma organisationen av marknaden för bearbetade produkter av frukt och grönsaker för att de anpassningar som är nödvändiga med anledning av Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens (nedan kallade ”de nya medlemsstaterna”) anslutning till Europeiska unionen skall kunna genomföras.

(2) Artikel 3.3 i kommissionens förordning (EG) nr 1429/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för exportbidrag för bearbetade produkter av frukt och grönsaker, med undantag av exportbidrag som beviljats på grundval av tillsatt socker ([1]) innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Dessa bestämmelser bör omfatta de nya medlemsstaternas språkversioner.

(3) Artikel 2 i kommissionens förordning (EG) nr 1591/95 av den 30 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för exportbidrag för glukos och glukossirap som används i vissa bearbetade produkter av frukt och grönsaker ([2]) innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Dessa bestämmelser bör omfatta de nya medlemsstaternas språkversioner.

(4) Artikel 5 i kommissionens förordning (EG) nr 2125/95 av den 6 september 1995 om öppnande och förvaltning av tullkvoter för svamp av arterna Agaricus ([3]) innehåller en hänvisning till Polen. Denna hänvisning bör strykas vid de nya medlemsstaternas anslutning till unionen.

(5) Artikel 11 i förordning (EG) nr 2125/95 innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Dessa bestämmelser bör omfatta de nya medlemsstaternas språkversioner.

(6) Artikel 2.1 b i kommissionens förordning (EG) nr 2315/95 av den 29 september 1995 om tillämpningsföreskrifter för exportbidrag för visst socker som omfattas av den gemensamma organisationen av marknaden för socker och som används i vissa bearbetade produkter av frukt och grönsaker ([4]) innehåller vissa uppgifter på alla medlemsstaternas språk. Dessa bestämmelser bör omfatta de nya medlemsstaternas språkversioner.

(7) Titeln och bilaga II till kommissionens förordning (EG) nr 1599/97 av den 28 juli 1997 om tillämpningsföreskrifter för systemet med ett lägsta importpris för vissa bärsorter med ursprung i Bulgarien, Polen, Rumänien, Slovakien, Tjeckien eller Ungern ([5]) innehåller hänvisningar till flera nya medlemsstater. Dessa hänvisningar bör strykas vid de nya medlemsstaternas anslutning till unionen.

(8) Förordningarna (EG) nr 1429/95, (EG) nr 1591/95, (EG) nr 2125/95, (EG) nr 2315/95 och (EG) nr 1599/97 bör därför ändras.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 3.3 i förordning (EG) nr 1429/95 skall ersättas med följande:

”3. I fält 22 skall ett av följande anges:

— Restitución válida para … (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo

— Náhrada platná pro nejvýše … (množtví, na které byla licence udělena)

([1]) EGT L 141, 24.6.1995, s. 28. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1176/2002 (EGT L 170, 29.6.2002, s. 69).
([2]) EGT L 150, 1.7.1995, s. 91. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 2625/95 (EGT L 269, 11.11.1995, s. 3).
([3]) EGT L 212, 7.9.1995, s. 16. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1142/2003 (EUT L 160, 28.6.2003, s. 39).
([4]) EGT L 233, 30.9.1995, s. 70.
([5]) EGT L 216, 8.8.1997, s. 63. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2153/2002 (EGT L 327, 4.12.2002, s. 4).

— Restitutionen omfatter højst … (den mængde, licensen er udstedt for)

— Erstattung gültig für höchstens … (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)

— Επιστροφή που ισχύει για … (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο

— Refund valid for not more than … (quantity for which licence issued)

— Toetus kehtib maksimaalselt … (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta

— Restitution valable pour … (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum

— A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: … (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)

— Restituzione valida al massimo per … (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)

— Grąžinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei … (kiekis, kuriam išduota licencija)

— Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā … (daudzums, par ko izsniegta atļauja)

— Rifużjoni valida għal mhux aktar minn … (kwantità li għaliha ġiet maħruġa l-liċenzja)

— Restitutie voor ten hoogste … (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)

— Pozwolenie ważne dla nie więcej niż … (ilość, dla której wydano pozwolenie)

— Restituição válida para … (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo

— Náhrada platná pre maximálne … (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)

— Nadomestilo, veljavno za največ … (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)

— Vientituki voimassa enintään … (määrä, jolle todistus on annettu) osalta

— Bidrag som gäller för högst … (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).".

Artikel 2

Artikel 2 andra stycket i förordning (EG) nr 1591/95 skall ersättas med följande:

"2. Vid tillämpning av denna förordning skall dock licensansökningarna och licenserna i fält nr 20 innehålla en av följande angivelser:

— Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) nº 426/86

— Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86

— Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86

— Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt

— Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86

— Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86

— Glükoos, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes

— Glucose mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1er, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) nº 426/86

— A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz

— Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86

— Gliukozė naudojama viename ar daugiau produktų išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte

— Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā

— Glukożju wżat f' prodott wieħed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86

— Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten

— Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86.

— Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86

— V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza

— Glukoza, dodana enemu ali več proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 425/86

— Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi

— Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.".

Artikel 3

Förordning (EG) nr 2125/95 ändras på följande sätt:

1. I artikel 5.1 skall ordet ”Polen” strykas.

2. Artikel 11.1 skall ersättas med följande:

”1. I fält 24 på importlicenserna skall följande anteckning införas på ett av Europeiska unionens officiella språk:

— Derecho de aduana … % — Reglamento (CE) nº 2125/95

— Celní sazba … % — nařízení (ES) č. 2125/95

— Toldsats … % — forordning (EF) nr. 2125/95

— Zollsatz … % — Verordnung (EG) Nr. 2125/95

— Δασμός … % — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2125/95

— Customs duty … % — Regulation (EC) No 2125/95

— Tollimaks … % — määrus (EÜ) nr 2125/95

— Droit de douane: … % — Règlement (CE) nº 2125/95

— Vám: … % — 2125/95/EK rendelet

— Dazio: … % — Regolamento (CE) n. 2125/95

— Muito mokestis … % — Direktyva (EB) Nr. 2125/95

— Muitas nodoklis … % — Regula (EK) Nr. 2125/95

— Dazju Doganali … % — Regolament (KE) Nru 2125/95

— Douanerecht: … % — Verordening (EG) nr. 2125/95

— cło … % — Rozporządzenie (WE) nr 2125/95

— Direito aduaneiro: … % — Regulamento (CE) n.º 2125/95

— Clo … % — nariadenie (ES) č. 2125/95

— Carina: … % — Uredba (ES) št. 2125/95

— Tulli … prosenttia — Asetus (EY) N:o 2125/95

— Tull … % — Förordning (EG) nr 2125/95.”.

Artikel 4

Artikel 2.1 b i förordning (EG) nr 2315/95 skall ersättas med följande:

”b) Licensansökningarna och licenserna skall i fält nr 20 innehålla en av följande angivelser:

— Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) nº 426/86

— Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86

— Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 426/86

— Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt

— Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86

— Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEC) No 426/86

— Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) nr 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes

— Sucre mis en œuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1er, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) nº 426/86

— A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált cukor

— Zucchero incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86

— Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte

— Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā

— Zokkor użat f'prodott wieħed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86

— Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten

— Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) nr 426/86

— Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86

— V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor

— Sladkor, dodan enemu ali več proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86,

— Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri.

— Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.”.

Artikel 5

Förordning (EG) nr 1599/97 ändras på följande sätt:

1. Titeln skall ersättas med följande:

   ”Kommissionens förordning (EG) nr 1599/97 av den 28 juli 1997 om tillämpningsföreskrifter för systemet med ett lägsta importpris för vissa bärsorter med ursprung i Bulgarien och Rumänien”.

2. I bilaga II skall de rader som gäller Ungern, Polen, Slovakien, Tjeckien, Estland, Lettland och Litauen strykas.

Artikel 6

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2004 under förutsättning att anslutningsfördraget för Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien träder i kraft.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 mars 2004.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 499/2004

av den 17 mars 2004

om ändring av förordning (EG) nr 1082/2003 när det gäller tidsfristen och förlagan för utformning av rapporter inom nötkreaturssektorn

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1760/2000 av den 17 juli 2000 om upprättande av ett system för identifiering och registrering av nötkreatur samt märkning av nötkött och nötköttsprodukter och om upphävande av rådets förordning (EG) nr 820/97 ([1]), särskilt artikel 10 d i denna, och

av följande skäl:

(1) Kommissionens förordning (EG) nr 1082/2003 ([2]) innehåller närmare föreskrifter för genomförandet av förordning (EG) nr 1760/2000 när det gäller miniminivån för de kontroller som skall utföras inom ramen för systemet för identifiering och registrering av nötkreatur.

(2) Tidsfristen för inlämnande av de årliga rapporterna om de kontroller som föreskrivs i förordning (EG) nr 1082/2003 bör sammanjämkas med tidsfristen för inlämnande av rapporter om årliga bidrag enligt kommissionens förordning (EG) nr 2419/2001 av den 11 december 2001 om fastställande av tillämpningsföreskrifter för det integrerade administrations- och kontrollsystem för vissa av gemenskapens stödordningar som infördes genom rådets förordning (EEG) nr 3508/92 ([3]).

(3) För att säkerställa ett effektivt samarbete mellan medlemsstaterna och kommissionen när det gäller den årliga rapporten om resultaten av kontrollerna inom nötkreaturssektorn, som enligt artikel 5.1 i förordning (EG) nr 1082/2003 skall lämnas till kommissionen, är det viktigt att förbättra den befintliga förlagan för hur dessa rapporter skall utformas, så att rapporternas informationsvärde ökar och uppgifterna blir mer jämförbara.

(4) Förordning (EG) nr 1082/2003 bör därför ändras.

(5) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Kommittén för Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EG) nr 1082/2003 ändras på följande sätt:

1. I artikel 5.1 skall ”den 1 juli” ersättas med ”den 31 augusti”.
2. Bilaga I skall ersättas av texten i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 mars 2004.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

([1]) EGT L 204, 11.8.2000, s. 1.
([2]) EUT L 156, 25.6.2003, s. 9.
([3]) EGT L 327, 12.12.2001, s. 11. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 118/2004 (EUT L 17, 24.1.2004, s. 7).

BILAGA

"BILAGA I

Rapport om resultaten av de kontroller som skall genomföras enligt gemenskapens bestämmelser om identifiering och registrering av nötkreatur

1. Allmänna uppgifter om djur och inspektioner

Totalt antal jordbruksföretag (1) som var registrerade på medlemsstatens territorium i början av rapporterings-/kontrollperioden	
Totalt antal jordbruksföretag som har kontrollerats	
Totalt antal kontroller som har genomförts	
Totalt antal nötkreatur som var registrerade i början av rapporterings-/kontrollperioden	
Totalt antal nötkreatur på de kontrollerade jordbruksföretagen	

(1) Enligt definitionen i artikel 2 andra strecksatsen i förordning (EG) nr 1760/2000.

2. Konstaterade överträdelser enligt kategor

	Berörda djur	Berörda jordbruksföretag
1. Underlåtenhet att identifiera djuren		
2. Avvikelse i jordbruksföretagsregistret		
3. Underlåtenhet att anmäla födda, döda eller förflyttade djur		
4. Oegentligheter i passen (2)		
5. Djur/jordbruksföretag med endast en överträdelse som angivits i punkterna 1-4		
6. Djur/jordbruksföretag med fler än en överträdelse som angivits i punkterna 1-4		
7. Djur/jordbruksföretag med överträdelser sammanlagt (punkterna 5 och 6)		

(2) Gäller inte medlemsstater som har beslutat att pass endast skall utfärdas för djur som är avsedda för handel inom gemenskapen i enlighet med artikel 6.3 i förordning (EG) nr 1760/2000.

3. Påföljder som ålagts enligt kommissionens förordning (EG) nr 494/98 (3)

	Berörda djur	Berörda jordbruksföretag
1. Begränsningar vad gäller förflyttning av enskilda nötkreatur		
2. Begränsningar vad gäller förflyttning av samliga nötkreatur på jordbruksföretaget		
3. Destruktion av djur		
Totalt		

(3) EGT L 60, 28.2.1998, s. 78."

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 500/2004
av den 17 mars 2004
om fastställande av importtullar inom rissektorn

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3072/95 av den 22 december 1995 om den gemensamma organisationen av marknaden för ris ([1]),

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1503/96 av den 29 juli 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EG) nr 3072/95 vad avser importtullar inom rissektorn ([2]), särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl

(1) I artikel 11 i förordning (EG) nr 3072/95 föreskrivs att när de produkter som avses i artikel 1 i den förordningen importeras, skall de tullsatser som föreskrivs i den gemensamma tulltaxan tas ut. För de produkter som avses i punkt 2 i denna artikel skall emellertid importtullen vara lika med det interventionspris som gäller för dessa produkter vid importen ökat med en särskild procentsats, om det rör sig om råris eller helt slipat ris, minskat med cif-importpriset, om denna importtull inte överstiger tullsatsen i Gemensamma tulltaxan.

(2) Enligt artikel 12.3 i förordning (EG) nr 3072/95 skall cif-importpriserna beräknas på grundval av representativa priser för produkten i fråga på världsmarknaden eller på gemenskapens importmarknad för produkten.

(3) I förordning (EG) nr 1503/96 fastställs tillämpningsföreskrifter för förordning (EG) nr 3072/95 vad avser importtullar inom rissektorn.

(4) Importtullarna skall tillämpas tills ett nytt fastställande träder i kraft. De förblir likaså gällande om det inte finns någon börsnotering som kan utgöra referenspris i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1503/96 under två veckor före nästa period för fastställande.

(5) För att få systemet för importtullar att fungera normalt bör vid beräkningen av dessa tullar de marknadskurser som fastställs under en referensperiod fortsätta att tillämpas.

(6) Tillämpningen av artikel 4.1, andra stycket, i förordning (EG) nr 1503/96 medför en justering av importtullen, som är fastställd från den 15 maj 2003 av kommissionens förordning (EG) nr 832/2003 ([3]), enligt bilagorna i denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Importtullarna inom rissektorn som avses i artikel 11.1 och 11.2 i förordning (EG) nr 3072/95 skall justeras enligt artikel 4 av förordning (EG) nr 1503/96 och fastställas i bilaga I i denna förordning på grundval av de faktorer som tas upp i bilaga II.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 18 mars 2004.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 mars 2004.

På kommissionens vägnar
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektör för jordbruk

([1]) EGT L 329, 30.12.1995, s. 18. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 411/2002 (EGT L 62, 5.3.2002, s. 27).
([2]) EGT L 189, 30.7.1996, s. 71. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2294/2003 (EUT L 340, 24.12.2003, s. 12).
([3]) EUT L 120, 15.5.2003, s. 15.

BILAGA I

Importtullar vad gäller ris och brutet ris

(EUR/t)

KN-nummer	Importtull ([5])				
	Tredje land (undantaget AVS och Bangladesh) ([3])	AVS ([1]) ([2]) ([3])	Bangladesh ([4])	Basmati från Indien och Pakistan ([6])	Egypten ([8])
1006 10 21	([7])	69,51	101,16		158,25
1006 10 23	([7])	69,51	101,16		158,25
1006 10 25	([7])	69,51	101,16		158,25
1006 10 27	([7])	69,51	101,16		158,25
1006 10 92	([7])	69,51	101,16		158,25
1006 10 94	([7])	69,51	101,16		158,25
1006 10 96	([7])	69,51	101,16		158,25
1006 10 98	([7])	69,51	101,16		158,25
1006 20 11	192,48	63,03	91,90		144,36
1006 20 13	192,48	63,03	91,90		144,36
1006 20 15	192,48	63,03	91,90		144,36
1006 20 17	238,39	79,10	114,85	0,00	178,79
1006 20 92	192,48	63,03	91,90		144,36
1006 20 94	192,48	63,03	91,90		144,36
1006 20 96	192,48	63,03	91,90		144,36
1006 20 98	238,39	79,10	114,85	0,00	178,79
1006 30 21	359,34	113,38	164,76		269,51
1006 30 23	359,34	113,38	164,76		269,51
1006 30 25	359,34	113,38	164,76		269,51
1006 30 27	([7])	133,21	193,09		312,00
1006 30 42	359,34	113,38	164,76		269,51
1006 30 44	359,34	113,38	164,76		269,51
1006 30 46	359,34	113,38	164,76		269,51
1006 30 48	([7])	133,21	193,09		312,00
1006 30 61	359,34	113,38	164,76		269,51
1006 30 63	359,34	113,38	164,76		269,51
1006 30 65	359,34	113,38	164,76		269,51
1006 30 67	([7])	133,21	193,09		312,00
1006 30 92	359,34	113,38	164,76		269,51
1006 30 94	359,34	113,38	164,76		269,51
1006 30 96	359,34	113,38	164,76		269,51
1006 30 98	([7])	133,21	193,09		312,00
1006 40 00	([7])	41,18	([7])		96,00

([1]) För import av ris med ursprung i och som kommer från AVS-länderna skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets ändrade förordning (EG) nr 2286/2002 (EGT L 348, 21.12.2002, s. 5) och kommissionens förordning (EG) nr 638/2003 (EGT L 93, 10.4.2003, s. 3).

([2]) I enlighet med förordning (EEG) nr 1706/98, skall importtull inte tillämpas på produkter som har sitt ursprung i länder i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet och som direktimporteras till det franska utomeuropeiska departementet Réunion.

([3]) I artikel 11.3 i förordning (EG) nr 3072/95 fastställs importtullen för import av ris till det franska utomeuropeiska departementet Réunion.

([4]) För import av ris, undantaget brutet ris (KN-nummer 1006 40 00), med ursprung i Bangladesh skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets förordning (EEG) nr 3491/90 (EGT L 337, 4.12.1990, s. 1) och kommissionens ändrade förordning (EEG) nr 862/91 (EGT L 88, 9.4.1991, s. 7).

([5]) Import av produkter med ursprung i de utomeuropeiska länderna och territorierna (ULT) skall befrias från importtull enligt artikel 101.1 i rådets ändrade beslut 91/482/EEG (EGT L 263, 19.9.1991, s. 1).

([6]) Importtullen för råris av sorten Basmati med ursprung i Indien och Pakistan skall nedsättas med 250 EUR/t (artikel 4a i förordning (EG) nr 1503/96, ändrad).

([7]) Tull som fastställts i den Gemensamma tulltaxan.

([8]) För import av ris med ursprung i och som kommer från Egypten skall importtull tillämpas inom ramen för den ordning som fastställs genom rådets förordning (EG) nr 2184/96 (EGT L 292, 15.11.1996, s. 1) och kommissionens förordning (EG) nr 196/97 (EGT L 31, 1.2.1997, s. 53).

BILAGA II

Beräkning av importtull inom rissektorn

	Paddyris	Indicaris		Japonicaris		Brutet ris
		Råris	Helt slipat ris	Råris	Helt slipat ris	
1. Importtull (EUR/ton)	(1)	238,39	416,00	192,48	359,34	(1)
2. Beräkningsfaktorer:						
a) Cif-pris ARAG (EUR/ton)	—	298,64	232,09	368,42	437,25	—
b) Pris fritt ombord (EUR/ton)	—	—	—	344,13	412,96	—
c) Sjöfrakt (EUR/ton)	—	—	—	24,29	24,29	—
d) Källa	—	USDA och operatörer	USDA och operatörer	Operatörer	Operatörer	—

(1) Tull som fastställts i den Gemensamma tulltaxan.

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 17 mars 2004

om upphävande av kommissionens beslut 2002/611/EG om godtagande av ett åtagande som gjorts i samband med antidumpningsförfarandet och antisubventionsförfarandet rörande import av sulfanilsyra med ursprung i Republiken Indien

(2004/255/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 384/96 av den 22 december 1995 om skydd mot dumpad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen [1], särskilt artiklarna 8 och 9 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2026/97 av den 6 oktober 1997 om skydd mot subventionerad import från länder som inte är medlemmar i Europeiska gemenskapen [2], särskilt artiklarna 13 och 15 i denna,

efter samråd med Rådgivande kommittén, och

av följande skäl:

A. TIDIGARE FÖRFARANDE

(1) I juli 2002 införde rådet genom förordning (EG) nr 1338/2002 [3] slutgiltiga utjämningstullar på import av sulfanilsyra med ursprung i Republiken Indien. Samma dag införde rådet genom förordning (EG) nr 1339/2002 [4] slutgiltiga antidumpningstullar på import av sulfanilsyra med ursprung i Kina och Indien.

(2) Som ett led i förfarandet godtog kommissionen genom beslut (EG) 2002/611 [5] ett prisåtagande från det indiska bolaget Kokan Synthetics & Chemicals Pvt Ltd (nedan kallat ”företaget”).

B. FRIVILLIGT ÅTERTAGANDE AV ETT ÅTAGANDE

(3) Företaget meddelade i december 2003 kommissionen att det önskade återta sitt åtagande.

C. UPPHÄVANDE AV BESLUT 2002/611/EG

(4) På grundval av ovanstående skall beslut 2002/611/EG upphöra att gälla.

(5) Samtidigt med detta beslut har rådet genom förordning (EG) nr 492/2004 [6] återtagit den befrielse från antidumpningstullar och slutgiltiga utjämningstullar som beviljades bolagets export och har infört en slutgiltig antidumpnings- och utjämningstull på bolaget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Kommissionens beslut 2002/611/EG skall upphöra att gälla.

[1] EGT L 56, 6.3.1996, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1972/2002 (EGT L 305, 7.11.2002, s. 1).
[2] EGT L 288, 21.10.1997, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1973/2002 (EGT L 305, 7.11.2002, s. 4).
[3] EGT L 196, 25.7.2002, s. 1.
[4] EGT L 196, 25.7.2002, s. 11. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 236/2004 (EUT L 40, 12.2.2004, s. 17).
[5] EGT L 196, 25.7.2002, s. 36.
[6] Se sidan 6 i detta nummer av EUT.

Artikel 2

Detta beslut skall tillämpas från och med dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 17 mars 2004.

På kommissionens vägnar

Pascal LAMY

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 17 mars 2004

om skyddsåtgärder mot kraftigt patogen aviär influensa i Amerikas förenta stater

[delgivet med nr K(2004) 835]

(Text av betydelse för EES)

(2004/256/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/496/EEG av den 15 juli 1991 om fastställande av regler för hur veterinärkontroller skall organiseras för djur som importeras till gemenskapen från tredje land och om ändring av direktiven 89/662/EEG, 90/425/EEG och 90/675/EEG ([1]), särskilt artikel 18.6 och 18.7 i detta,

med beaktande av rådets direktiv 97/78/EG av den 18 december 1997 om principerna för organisering av veterinärkontroller av produkter från tredje land som förs in i gemenskapen ([2]), särskilt artikel 22.1 och 22.6 i detta, och

av följande skäl:

(1) Aviär influensa är en mycket smittsam virussjukdom hos fjäderfä och fåglar. Den kan snabbt anta epizootiska proportioner och utgöra ett allvarligt hot mot djurs och människors hälsa samt kraftigt minska lönsamheten inom fjäderfähållningen.

(2) Det finns risk för att sjukdomsagenset förs in via internationell handel med levande fjäderfä och fjäderfäprodukter.

(3) Den 23 februari 2004 rapporterade Amerikas förenta stater ett utbrott av kraftigt patogen aviär influensa hos en fjäderfäbesättning i staten Texas (Gonzales County), vilket bekräftades vid en kontroll som gjordes den 17 februari 2004.

(4) Den virusstam det rör sig om är av subtyp H5N2 och skiljer sig därför från de stammar som orsakar den pågående epidemin i Asien. Enligt befintlig kunskap utgör denna subtyp en mindre risk för folkhälsan än den stam som cirkulerar i Asien och som är av subtyp H5N1.

(5) Med tanke på den risk för djurhälsan som uppstår om sjukdomen skulle spridas i gemenskapen har importen av levande fjäderfän, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt och kläckägg av dessa arter samt färskt kött av fjäderfän, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt, produkter av fjäderfäkött och beredningar som består av eller innehåller kött av de uppräknade arterna om det härrör från fåglar som slaktats efter den 27 januari 2004 samt ägg avsedda att användas som livsmedel, från Amerikas förenta stater stoppats per den 25 februari 2004 genom kommissionens beslut 2004/187/EG ([3]).

(6) I enlighet med kommissionens beslut 2000/666/EG ([4]) omfattas import av andra fåglar än fjäderfä från medlemsländerna i OIE (Internationella byrån för epizootiska sjukdomar) av garantier för djurhälsa som utfärdas av ursprungslandet, och av strikta karantänåtgärder i de medlemsstater dit importen sker.

(7) Import från Amerikas förenta stater av andra fåglar än fjäderfä, samt av fåglar som hålls som husdjur och som åtföljs av sin ägare vid införseln i gemenskapen, har också stoppats genom beslut 2004/187/EG som en ytterligare åtgärd för att förhindra all risk för att sjukdomen uppträder i karantänstationer i medlemsstaterna.

(8) I kommissionens beslut 97/222/EG ([5]) fastställs en förteckning över de tredje länder från vilka medlemsstaterna får tillåta import av köttprodukter och upprättas regler för behandling för att förhindra risken att sjukdomar sprids via dessa produkter. Vilken behandling som produkten måste genomgå beror på hälsoläget i ursprungslandet för den art som köttet härrör från. För att undvika onödig belastning på handeln bör import av fjäderfäprodukter med ursprung i Amerikas förenta stater vilka helt och hållet har värmebehandlats vid en temperatur på minst 70 °C även i fortsättningen vara tillåten.

([1]) EGT L 268, 24.9.1991, s. 56. Direktivet senast ändrat genom direktiv 96/43/EG (EGT L 162, 1.7.1996, s. 1).
([2]) EGT L 24, 31.1.1998, s. 9.
([3]) EUT L 57, 25.2.2004, s. 35.
([4]) EGT L 278, 31.10.2000, s. 26. Beslutet senast ändrat genom beslut 2002/279/EG (EGT L 99, 16.4.2002, s. 17).
([5]) EGT L 98, 4.4.1997, s. 39. Beslutet senast ändrat genom beslut 2004/118/EG (EUT L 36, 7.2.2004, s. 34).

(9) Med hänsyn till de hygienkrav som gäller råvaror för tillverkning av animaliskt foder och farmaceutiska eller tekniska produkter kan kanaliserad import av sådana produkter undantas från detta beslut.

(10) Amerikas förenta stater och Europeiska gemenskapen har ingått ett avtal om sanitära åtgärder för att skydda djurs och människors hälsa i samband med handeln med levande djur och animaliska produkter ([1]).

(11) Amerikas förenta stater har lämnat ytterligare information om sjukdomssituationen och de åtgärder som vidtagits för att gemenskapen skall vidta regionaliseringsåtgärder i enlighet med bestämmelserna. Nu föreliggande uppgifter medger dock inte att skyddsåtgärderna i detta beslut begränsas till ett avgränsat område.

(12) Därför bör de skyddsåtgärder som avser Amerikas förenta stater i sin helhet förlängas och beslut 2004/187/EG upphävas.

(13) Åtgärderna i detta beslut är i överensstämmelse med yttrandet från Ständiga kommittén för livsmedelskedjan och djurhälsa.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Medlemsstaterna skall stoppa import från Amerikas förenta stater av

— levande fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågel samt kläckägg av dessa arter,

— andra fåglar än fjäderfä, inklusive husdjur som åtföljs av sina ägare, samt

— ägg avsedda att användas som livsmedel.

Artikel 2

Medlemsstaterna skall stoppa import från Amerikas förenta stater av

— färskt kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt, samt

— produkter av fjäderfäkött och beredningar som består av eller innehåller kött av dessa arter.

Artikel 3

1. Genom undantag från artikel 2 skall medlemsstaterna tillåta import av de produkter som förtecknas i den artikeln om de härrör från fåglar som slaktats före den 27 januari 2004.

2. I veterinärintyget som åtföljer de sändningar av sådana produkter som avses i punkt 1 skall följande införas, anpassat för arten i fråga:

”Färskt fjäderfäkött/färskt ratitkött/färskt kött av viltlevande fågelvilt/färskt kött av fågelvilt i hägn/köttprodukter som består av eller innehåller kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt/beredningar som består av eller innehåller kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt (*) och som erhållits från fåglar som slaktats före den 27 januari 2004 och i enlighet med artikel 3.1 i beslut 2004/256/EG.

(*) Stryk det som ej är tillämpligt.”

3. Genom undantag från artikel 2 skall medlemsstaterna tillåta import av produkter som består av eller innehåller kött av fjäderfä, ratiter, fågelvilt i hägn och viltlevande fågelvilt, om köttet av dessa arter i produkten har genomgått en av de särskilda behandlingar som avses i B, C eller D i del IV i bilagan till beslut 97/222/EG.

Artikel 4

Beslut 2004/187/EG skall upphävas.

Artikel 5

Medlemsstaterna skall ändra de åtgärder som de tillämpar för import så att dessa överensstämmer med detta beslut och skall omedelbart på lämpligt sätt offentliggöra och informera om de åtgärder som vidtagits. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

Artikel 6

Detta beslut skall ses över mot bakgrund av sjukdomsutvecklingen och den information som tillhandahålls av veterinärmyndigheterna i Amerikas förenta stater.

Artikel 7

Detta beslut skall gälla till och med den 23 mars 2004.

Artikel 8

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 17 mars 2004.

På kommissionens vägnar

David BYRNE

Ledamot av kommissionen

([1]) Rådets beslut 98/258/EG (EGT L 118, 21.4.1998, s. 1).

EUROPEISKA CENTRALBANKEN

EUROPEISKA CENTRALBANKENS BESLUT
av den 19 februari 2004
om antagande av arbetsordningen för Europeiska centralbanken

(ECB/2004/2)

(2004/257/EG)

EUROPEISKA CENTRALBANKENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken, särskilt artikel 12.3 i denna,

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Arbetsordningen för Europeiska centralbanken, ändrad den 22 april 1999, och åter ändrad genom Europeiska centralbankens beslut ECB/1999/6 av den 7 oktober 1999 om ändring av arbetsordningen för Europeiska centralbanken ([1]), ersätts med följande bestämmelser som träder i kraft den 1 mars 2004.

ARBETSORDNING FÖR EUROPEISKA CENTRALBANKEN

INLEDANDE KAPITEL

Artikel 1

Definitioner

Denna arbetsordning skall komplettera Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och Stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken. De termer som används i denna arbetsordning skall ha samma innebörd som de har i fördraget och stadgan. Termen ”Eurosystemet” omfattar Europeiska centralbanken (ECB) och de nationella centralbankerna i de medlemsstater som har antagit euron som sin valuta.

KAPITEL I

EUROPEISKA CENTRALBANKENS RÅD

Artikel 2

Tidpunkt och plats för Europeiska centralbankens råds sammanträden

2.1 Europeiska centralbankens råd skall, på förslag av ordföranden, bestämma tidpunkten för sina sammanträden. ECB-rådet skall i princip sammanträda regelbundet enligt ett schema som det fastställer i god tid före varje kalenderårs början.

2.2 Ordföranden skall sammankalla ECB-rådet till sammanträde om minst tre ledamöter så begär.

([1]) EGT L 314, 8.12.1999, s. 32.

2.3 Ordföranden kan även kalla ECB-rådet till sammanträde närhelst han/hon finner det nödvändigt.

2.4 ECB-rådet skall normalt hålla sina sammanträden i ECB:s lokaler.

2.5 Sammanträden kan även hållas i form av telekonferenser, såvida inte minst tre centralbankschefer motsätter sig detta.

Artikel 3

Närvaro vid ECB-rådets sammanträden

3.1 Utöver vad som särskilt föreskrivs häri, skall endast ECB-rådets ledamöter, ordföranden i Europeiska unionens råd och en ledamot av Europeiska kommissionen ha rätt att närvara vid ECB-rådets sammanträden.

3.2 Varje centralbankschef får normalt åtföljas av en person.

3.3 Om en centralbankschef är förhindrad att närvara kan han/hon skriftligen utse en ersättare utan att detta påverkar tillämpningen av artikel 4. Detta skriftliga meddelande skall sändas till ordföranden i god tid före sammanträdet. En sådan ersättare får normalt åtföljas av en person.

3.4 Ordföranden skall utse en medlem av ECB:s personal till sekreterare. Sekreteraren skall hjälpa direktionen att förbereda ECB-rådets sammanträden och skall även föra protokoll vid dessa sammanträden.

3.5 ECB-rådet kan även bjuda in andra personer att närvara vid dess sammanträden om detta anses lämpligt.

Artikel 4

Omröstning

4.1 ECB-rådet är beslutfört om minst två tredjedelar av ledamöterna är närvarande. Om ECB-rådet inte är beslutfört, kan ordföranden kalla till ett extra sammanträde där beslut kan fattas utan hänsyn till närvaroregeln.

4.2 ECB-rådet skall fatta beslut genom omröstning på begäran av ordföranden. Ordföranden skall även inleda ett omröstningsförfarande, om en av ECB-rådets ledamöter begär detta.

4.3 Nedlagda röster skall inte hindra ECB-rådet från att anta beslut enligt artikel 41.2 i stadgan.

4.4 En ledamot av ECB-rådet som är förhindrad att rösta under en längre period (dvs. mer än en månad) kan utse en ersättare som ledamot av ECB-rådet.

4.5 Om en centralbankschef inte kan rösta om ett beslut som skall fattas enligt artiklarna 28, 29, 30, 32, 33 och 51 i stadgan, får dennes utsedda ersättare avge den ordinarie ledamotens vägda röst i enlighet med artikel 10.3 i stadgan.

4.6 Ordföranden får besluta om sluten omröstning, om tre ledamöter av ECB-rådet begär detta. Om ledamöterna av ECB-rådet personligen berörs av ett förslag till beslut enligt artikel 11.1, 11.3 eller 11.4 i stadgan, skall omröstningen om detta beslut vara sluten. I sådana fall får de berörda ledamöterna av ECB-rådet inte rösta.

4.7 Beslut kan också fattas genom skriftligt förfarande, såvida inte minst tre ledamöter av ECB-rådet motsätter sig detta. För skriftligt förfarande krävs i) att ECB-rådets ledamöter normalt ges minst fem arbetsdagar för att överväga beslutet, och ii) personlig underskrift av varje ledamot av ECB-rådet (eller dennes ersättare enligt artikel 4.4), och iii) att beslut som fattas på detta sätt förs in i protokollet för ECB-rådets påföljande sammanträde.

Artikel 5

Organisation av ECB-rådets sammanträden

5.1 ECB-rådet skall anta dagordningen för varje sammanträde. En preliminär dagordning skall utarbetas av direktionen och skickas tillsammans med tillhörande handlingar till ECB-rådets ledamöter och andra bemyndigade deltagare minst åtta dagar före sammanträdet, utom i nödfall, då direktionen skall agera på lämpligt sätt med beaktande av omständigheterna. ECB-rådet kan besluta om att stryka eller lägga till punkter på den preliminära dagordningen på förslag av ordföranden eller en annan ledamot av ECB-rådet. En punkt skall strykas från dagordningen på begäran av minst tre ledamöter av ECB-rådet, om tillhörande handlingar inte överlämnats till ECB-rådets ledamöter i rätt tid.

5.2 Protokollet från ECB-rådets sammanträden skall underställas ledamöterna för godkännande vid påföljande sammanträde (eller, vid behov, tidigare genom skriftligt förfarande) och skall undertecknas av ordföranden.

5.3 ECB-rådet kan anta interna regler avseende beslutsfattande i nödsituationer.

KAPITEL II

DIREKTIONEN

Artikel 6

Tidpunkt och plats för direktionens sammanträden

6.1 Tidpunkt för sammanträdena skall bestämmas av direktionen på förslag av ordföranden.

6.2 Ordföranden kan även sammankalla till direktionssammanträde närhelst han/hon finner det nödvändigt.

Artikel 7

Omröstning

7.1 Direktionen är beslutför enligt artikel 11.5 i stadgan, om minst två tredjedelar av ledamöterna är närvarande. Om direktionen inte är beslutför får ordföranden kalla till ett extra sammanträde där beslut kan fattas utan hänsyn till närvaroregeln.

7.2 Beslut kan också fattas genom skriftligt förfarande, såvida inte minst två ledamöter av direktionen motsätter sig detta.

7.3 Ledamöter av direktionen som personligen berörs av ett förestående beslut enligt artikel 11.1, 11.3 eller 11.4 i stadgan får inte rösta om detta beslut.

Artikel 8

Organisation av direktionens sammanträden

Direktionen skall besluta om hur dess sammanträden skall organiseras.

KAPITEL III

EUROPEISKA CENTRALBANKENS ORGANISATION

Artikel 9

Kommittéer inom Eurosystemet/ECBS

9.1 ECB-rådet skall tillsätta och upplösa kommittéer. De skall bistå ECB:s beslutande organ i deras arbete och avlägga sina rapporter till ECB-rådet via direktionen.

9.2 Kommittéerna skall bestå av upp till två medlemmar från var och en av Eurosystemets nationella centralbanker och ECB, och medlemmarna skall utses av varje centralbankschef respektive av direktionen. ECB-rådet skall fastställa uppdragen för kommittéerna och utse deras ordförande. I regel skall ordföranden vara en medlem av ECB:s personal. Både ECB-rådet och direktionen skall ha rätt att uppdra åt kommittéerna att utreda specifika frågor. ECB skall ställa sekretariatstjänster till kommittéernas förfogande.

9.3 Den nationella centralbanken i varje icke-deltagande medlemsstat kan också utse upp till två medlemmar av sin personal som får delta i kommittésammanträden när frågor inom ECB:s allmänna råds behörighetsområde behandlas där samt när den berörda kommitténs ordförande och direktionen finner detta lämpligt.

9.4 Även företrädare för andra gemenskapsinstitutioner och gemenskapsorgan samt för tredje part kan inbjudas att delta i kommittésammanträden när den berörda kommitténs ordförande och direktionen finner detta lämpligt.

Artikel 9 a

ECB-rådet kan besluta om att tillsätta tillfälliga kommittéer med rådgivande funktion i särskilda frågor.

Artikel 10

Intern struktur

10.1 Efter att ha hört ECB-rådet skall direktionen fatta beslut om antalet arbetsenheter inom ECB och om de enskilda enheternas benämningar och behörighetsområden. Detta beslut skall offentliggöras.

10.2 Samtliga arbetsenheter inom ECB skall vara direkt underställda direktionen. Direktionen skall fatta beslut om sina enskilda ledamöters ansvarsområden vad gäller ECB:s arbetsenheter och skall underrätta ECB-rådet, ECB:s allmänna råd och ECB:s personal om sina beslut. Sådana beslut måste fattas i närvaro av samtliga direktionsledamöter, och ett beslut kan inte fattas om ordföranden röstar emot det.

Artikel 11

ECB:s personal

11.1 Varje medlem av ECB:s personal skall underrättas om sin position inom ECB:s struktur, sina rapporteringsvägar och sina ansvarsområden i tjänsten.

11.2 Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 36 och 47 i stadgan skall direktionen utfärda organisationsföreskrifter (nedan kallade ”administrativa cirkulär”) som skall vara bindande för ECB:s personal.

11.3 Direktionen skall anta, och vid behov ändra, en uppförandekodex till ledning för sina ledamöter och ECB:s personal.

KAPITEL IV

ECB:s ALLMÄNNA RÅDS DELTAGANDE I EUROPEISKA CENTRALBANKSSYSTEMETS UPPGIFTER

Artikel 12

Förhållandet mellan ECB-rådet och ECB:s allmänna råd

12.1 ECB:s allmänna råd skall beredas möjlighet att framföra iakttagelser innan ECB-rådet antar

— yttranden enligt artikel 4 och artikel 25.1 i stadgan,

— rekommendationer på statistikområdet enligt artikel 42 i stadgan,

— årsrapporten,

— föreskrifterna om standardisering av redovisningsregler och rapportering av transaktioner,

— åtgärderna för tillämpningen av artikel 29 i stadgan,

— anställningsvillkoren för ECB:s personal,

— ett ECB-yttrande i samband med förberedelser för att oåterkalleligen låsa växelkurser, antingen som ett yttrande enligt artikel 123.5 i fördraget eller som ett yttrande om gemenskapsrättsakter som skall antas då ett undantag upphävs.

12.2 Närhelst ECB:s allmänna råd anmodas att framföra iakttagelser enligt punkt 1 i denna artikel, skall rådet ges en rimlig tid, omfattande minst tio arbetsdagar. I brådskande fall, som skall motiveras i hemställan, kan perioden förkortas till fem arbetsdagar. Ordföranden kan besluta om ett skriftligt förfarande.

12.3 Ordföranden skall i enlighet med artikel 47.4 i stadgan underrätta ECB:s allmänna råd om beslut som har fattats av ECB-rådet.

Artikel 13

Förhållandet mellan direktionen och ECB:s allmänna råd

13.1 ECB:s allmänna råd skall beredas möjlighet att framföra iakttagelser innan direktionen

— implementerar rättsakter antagna av ECB-rådet, för vilka bidrag från ECB:s allmänna råd krävs enligt artikel 12.1 ovan,

— på delegation från ECB-rådet enligt artikel 12.1 i stadgan, antar rättsakter för vilka bidrag från ECB:s allmänna råd krävs enligt artikel 12.1 i denna arbetsordning.

13.2 Närhelst ECB:s allmänna råd anmodas att framföra iakttagelser enligt punkt 1 i denna artikel, skall rådet ges en rimlig tidsperiod, omfattande minst tio arbetsdagar. I brådskande fall, som skall motiveras i hemställan, kan perioden förkortas till fem arbetsdagar. Ordföranden kan besluta om skriftligt förfarande.

KAPITEL V

SÄRSKILDA PROCEDURREGLER

Artikel 14

Delegering av befogenheter

14.1 Om ECB-rådet delegerar befogenheter till direktionen enligt artikel 12.1 andra stycket, sista meningen i stadgan, skall berörda parter underrättas, eller också skall detta offentliggöras om så är lämpligt, i fall då beslut som fattas efter delegering medför rättsverkan för tredje part. ECB-rådet skall omgående informeras om rättsakter som direktionen antagit efter delegering.

14.2 Den förteckning som upprättats enligt artikel 39 i stadgan över ECB:s firmatecknare, skall tillställas berörda parter.

Artikel 15

Budgetförfarande

15.1 ECB-rådet skall före utgången av varje räkenskapsår anta ECB:s budget för det följande räkenskapsåret på förslag av direktionen i enlighet med principer som ECB-rådet fastställer.

15.2 ECB-rådet skall tillsätta en budgetkommitté, som skall bistå i frågor som rör ECB:s budget, och fastställa kommitténs uppdrag och sammansättning.

Artikel 16

Rapportering och årsredovisning

16.1 ECB-rådet skall anta den årsrapport som krävs enligt artikel 15.3 i stadgan.

16.2 Till direktionen skall delegeras behörigheten att anta och offentliggöra kvartalsrapporterna enligt artikel 15.1 i stadgan, de konsoliderade veckorapporterna över ECBS finansiella ställning enligt artikel 15.2 i stadgan, de konsoliderade balansräkningarna enligt artikel 26.3 i stadgan samt andra rapporter.

16.3 Direktionen skall, enligt de principer som ECB-rådet fastställer, upprätta ECB:s årsredovisning före utgången av den första månaden av det följande räkenskapsåret. Redovisningen skall överlämnas till externrevisorn.

16.4 ECB-rådet skall godkänna ECB:s årsredovisning före utgången av det första kvartalet av det följande året. Externrevisorns revisionsberättelse skall ha tillställts ECB-rådet innan redovisningen godkänns.

Artikel 17

ECB:s rättsliga instrument

17.1 ECB:s förordningar skall antas av ECB-rådet och undertecknas på dess vägnar av ordföranden.

17.2 ECB:s riktlinjer skall antas av ECB-rådet, och därefter delges, på ett av Europeiska gemenskapernas officiella språk, och undertecknas på ECB-rådets vägnar av ordföranden. Av riktlinjerna skall framgå de bakomliggande skälen. De nationella centralbankerna kan delges riktlinjer via telefax, e-post, telex eller per brev. Varje ECB-riktlinje som skall offentliggöras skall översättas till Europeiska gemenskapernas officiella språk.

17.3 ECB-rådet kan delegera sin normgivningsrätt till direktionen för tillämpningen av ECB-rådets förordningar och riktlinjer. I förordningen eller riktlinjen i fråga skall närmare preciseras vad som skall tillämpas liksom begränsningarna och omfattningen av normgivningsrätten.

17.4 ECB-beslut och rekommendationer skall antas av ECB-rådet eller direktionen inom deras respektive befogenhetsområden, och skall undertecknas av ordföranden. ECB:s beslut att förelägga sanktioner avseende tredje män skall undertecknas av ordföranden, vice ordföranden eller två andra ledamöter av direktionen. Av ECB-beslut och rekommendationer skall framgå på vilka grunder de baserats. Rekommendationer till sekundär gemenskapslagstiftning enligt artikel 42 i stadgan skall antas av ECB-rådet.

17.5 Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 44 andra stycket och artikel 47.1 första strecksatsen i stadgan skall ECB:s yttranden antas av ECB-rådet. I undantagsfall, och såvida inte minst tre centralbankschefer uttrycker en begäran att behålla ECB-rådets behörighet att anta ett visst yttrande, kan dock direktionen anta ECB:s yttranden på grundval av ECB-rådets kommentarer och med beaktande av bidraget från ECB:s allmänna råd. ECB:s yttranden skall undertecknas av ordföranden.

17.6 ECB:s instruktioner skall antas av direktionen, och därefter delges, på ett av Europeiska gemenskapernas officiella språk, och undertecknas på direktionens vägnar av ordföranden eller av två av direktionens ledamöter. De nationella centralbankerna kan delges instruktioner via telefax, e-post, telex eller per brev. Varje ECB-instruktion som skall offentliggöras skall översättas till Europeiska gemenskapernas officiella språk.

17.7 Alla ECB:s rättsliga instrument skall numreras löpande för att underlätta identifieringen. Direktionen skall vidta åtgärder för att tillse att originalen finns i säkert förvar, att underrättelse om de rättsliga instrumenten lämnas till dem som avses däri eller till remissmyndigheter och att ECB:s förordningar, yttranden om förslag till gemenskapslagstiftning samt rättsliga instrument för vilka uttryckligt beslut om offentliggörande har fattats, offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning* på alla Europeiska unionens officiella språk.

17.8 Principerna i rådets förordning nr 1 av den 15 april 1958 om vilka språk som skall användas i Europeiska ekonomiska gemenskapen ([1]) skall vara tillämpliga på de rättsakter från ECB som föreskrivs i artikel 34 i stadgan.

Artikel 18

Förfarande avseende artikel 106.2 i fördraget

Sådant godkännande som avses i artikel 106.2 i fördraget skall, för det följande året, antas av ECB-rådet i ett samlat beslut avseende samtliga deltagande medlemsstater under loppet av det sista kvartalet av varje år.

Artikel 19

Upphandling

19.1 Vid upphandling av varor och tjänster för ECB skall vederbörlig hänsyn tas till principerna om offentlighet, öppenhet, lika möjligheter, lika behandling och effektiv förvaltning.

19.2 Utan avsteg från principen om effektiv förvaltning, kan i brådskande fall undantag göras från de ovannämnda principerna: av säkerhets- eller sekretesskäl, när det bara finns en enda leverantör, för leveranser från de nationella centralbankerna till ECB samt för att säkerställa kontinuitet i fråga om leverantörer.

Artikel 20

Urval, tillsättning och befordran av personal

20.1 All ECB-personal väljs ut, tillsätts och befordras av direktionen.

20.2 All ECB-personal skall väljas, tillsättas och befordras med vederbörlig hänsyn tagen till principer om yrkesmässig kompetens, offentlighet, öppenhet, lika möjligheter och lika behandling. Närmare upplysningar om regler och förfaranden för rekrytering och intern befordran skall lämnas i ett administrativt cirkulär.

Artikel 21

Anställningsvillkor

21.1 ECB:s anställningsvillkor och personalregler skall reglera anställningsförhållandet mellan ECB och dess personal.

21.2 ECB-rådet skall på förslag av direktionen, och efter det att ECB:s allmänna råd har hörts, anta anställningsvillkoren.

21.3 Direktionen skall anta personalregler som genomför anställningsvillkoren.

([1]) EGT 17, 6.10.1958, s. 385/58.

21.4 Personalkommittén skall höras innan nya anställningsvillkor eller personalregler antas. Kommittén skall avge sitt yttrande, i förekommande fall, till ECB-rådet eller till direktionen.

Artikel 22

Meddelanden och tillkännagivanden

Allmänna meddelanden och tillkännagivanden av beslut som fattats av ECB:s beslutande organ kan offentliggöras på ECB:s webbplats, i *Europeiska unionens officiella tidning* eller via de nyhetsbyråer som brukar användas på finansmarknaderna eller i andra medier.

Artikel 23

Sekretess och tillgång till ECB:s dokument

23.1 Överläggningarna i ECB:s beslutande organ och i kommittéer och grupper som tillsatts av dem skall vara hemliga om inte ECB-rådet bemyndigar ordföranden att offentliggöra resultaten av överläggningarna.

23.2 Allmänhetens tillgång till handlingar som upprättats eller innehas av ECB skall regleras av ett beslut av ECB-rådet.

23.3 Dokument som upprättas av ECB skall vara sekretessbelagda och hanteras i enlighet med regler som framgår av ett administrativt cirkulär. De skall vara fritt tillgängliga efter 30 år såvida inte ECB:s beslutande organ beslutar annorlunda.

KAPITEL VI

SLUTBESTÄMMELSE

Artikel 24

Ändring av denna arbetsordning

ECB-rådet kan ändra denna arbetsordning. ECB:s allmänna råd kan föreslå ändringar och direktionen kan anta tilläggsföreskrifter inom sitt behörighetsområde.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 19 februari 2004.

Jean-Claude TRICHET

ECB:s ordförande

EUROPEISKA CENTRALBANKENS BESLUT
av den 4 mars 2004
om allmänhetens tillgång till Europeiska centralbankens handlingar

(ECB/2004/3)

(2004/258/EG)

ECB-RÅDET HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av stadgan för Europeiska centralbankssystemet och Europeiska centralbanken, särskilt artikel 12.3 i denna,

med beaktande av arbetsordningen för Europeiska centralbanken [1], särskilt artikel 23 i denna, och

av följande skäl:

(1) I artikel 1 andra stycket i Fördraget om Europeiska unionen stadfästs principen om öppenhet genom att det anges att fördraget markerar en ny fas i processen för att skapa en allt fastare sammanslutning mellan de europeiska folken, där besluten skall fattas så öppet och så nära medborgarna som möjligt. Öppenhet ökar förvaltningens legitimitet, effektivitet och ansvarighet och stärker därigenom principen om demokrati.

(2) I det gemensamma uttalandet [2] om Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar [3] uppmanar Europaparlamentet, rådet och kommissionen unionens övriga institutioner och organ att anta interna bestämmelser om allmänhetens tillgång till handlingar som beaktar de principer och gränser som anges i denna förordning. De regler för allmänhetens tillgång till ECB:s dokument som framgår av beslut ECB/1998/12 av den 3 november 1998 avseende allmänhetens tillgång till Europeiska centralbankens dokument och arkiv [4] bör därför revideras.

(3) Samtidigt som större tillgång till ECB:s handlingar bör ges, måste ECB:s och de nationella centralbankernas oberoende i enlighet med artikel 108 i fördraget och artikel 7 i stadgan säkerställas och sekretessen avseende vissa frågor som specifikt rör utförandet av ECB:s uppgifter upprätthållas. För att upprätthålla effektiviteten i ECB:s beslutsförfarande, inbegripet interna samråd och förberedelser, är sammanträdena som ECB:s beslutande organ håller hemliga om inte det beslutande organet beslutar att offentliggöra resultaten av sina överläggningar.

(4) Vissa allmänna och privata intressen bör emellertid skyddas genom undantagsbestämmelser. Därutöver måste ECB skydda eurosedlarnas ställning som betalningsmedel vilket bl.a., men inte uteslutande, omfattar säkerhetsdetaljerna mot förfalskning, de tekniska framställningsspecifikationerna samt den fysiska säkerheten kring lagerhållning och transport av eurosedlar.

(5) För att säkerställa att detta beslut tillämpas fullt ut, bör de nationella centralbankerna när de hanterar en begäran om tillgång till ECB-handlingar som de innehar, rådgöra med ECB om det inte är uppenbart att handlingen får eller inte får lämnas ut.

(6) För att öka öppenheten bör ECB bevilja tillgång såväl till handlingar som upprättats av ECB själv som till sådana som ECB mottagit, samtidigt som den berörda tredje parten ges möjlighet att framföra sin ståndpunkt huruvida någon skall få tillgång till handlingar som härrör från denne.

(7) För att säkerställa att goda förvaltningsrutiner upprätthålls bör ECB tillämpa ett förfarande i två steg.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

Syftet med detta beslut är att uppställa de villkor och gränser enligt vilka ECB skall ge allmänheten tillgång till ECB:s handlingar samt att främja goda förvaltningsrutiner när det gäller allmänhetens tillgång till dessa handlingar.

Artikel 2

Tillgångsberättigade och tillämpningsområde

1. Varje unionsmedborgare och varje fysisk eller juridisk person som är bosatt eller har sitt säte i en medlemsstat skall ha rätt till tillgång till ECB:s handlingar, med beaktande av de villkor och gränser som fastställs i detta beslut.

[1] Beslut ECB/2004/2 av den 19 februari 2004 om antagande av arbetsordningen för Europeiska centralbanken. Se sidan 33 i detta nummer av EUT.
[2] EGT L 173, 27.6.2001, s. 5.
[3] EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.
[4] EGT L 110, 28.4.1999, s. 30.

2. ECB får, med beaktande av samma villkor och gränser, bevilja fysiska eller juridiska personer som inte är bosatta eller har sitt säte i en medlemsstat tillgång till ECB:s handlingar.

3. Detta beslut skall inte påverka allmänhetens rätt till tillgång till ECB:s handlingar vilken kan följa av folkrättsliga instrument eller av rättsakter som antagits för att genomföra dessa instrument.

Artikel 3

Definitioner

I detta beslut avses med

a) *handling* och *ECB-handling*: allt innehåll, oberoende av medium (på papper eller lagrat i elektronisk form, ljud- och bildupptagningar samt audiovisuella upptagningar) som upprättats eller innehas av ECB och som har samband med dess policy, åtgärder eller beslut samt dokument som härrör från Europeiska monetära institutet (EMI) och Kommittén för centralbankscheferna i Europeiska ekonomiska gemenskapens medlemsstater (Centralbankschefskommittén),

b) *tredje part*: varje fysisk eller juridisk person eller enhet utanför ECB.

Artikel 4

Undantag

1. ECB skall vägra att ge tillgång till en handling om ett utlämnande skulle undergräva skyddet för

a) det allmänna samhällsintresset i fråga om
   — sekretessen vid överläggningar i ECB:s beslutande organ,
   — gemenskapens eller en medlemsstats finansiella, monetära eller ekonomiska politik,
   — ECB:s eller de nationella centralbankernas interna finanser,
   — skyddet av eurosedlarnas ställning,
   — allmän säkerhet,
   — internationella finansiella, monetära eller ekonomiska förbindelser,

b) den enskildes privatliv och integritet, särskilt i enlighet med gemenskapslagstiftningen om skydd av personuppgifter,

c) sekretess avseende information som i sig är skyddad enligt gemenskapslagstiftningen.

2. ECB skall vägra att ge tillgång till en handling om ett utlämnande skulle undergräva skyddet för

— en fysisk eller juridisk persons affärsintressen, inklusive immateriella rättigheter,

— rättsliga förfaranden och juridisk rådgivning,

— syftet med inspektioner, utredningar och revisioner,

om det inte föreligger ett övervägande allmänintresse av utlämnandet.

3. Tillgång till en handling som innehåller yttranden för internt bruk och som är en del av överläggningar och inledande samråd inom ECB eller med nationella centralbanker skall vägras även efter det att beslutet fattats, om det inte föreligger ett övervägande allmänintresse av utlämnandet.

4. För handlingar som härrör från tredje part skall ECB samråda med den berörda tredje parten för att bedöma om de undantag som anges i denna artikel skall tillämpas, om det inte är uppenbart att handlingen skall eller inte skall lämnas ut.

5. Om enbart delar av den begärda handlingen omfattas av något av undantagen, skall övriga delar av handlingen lämnas ut.

6. De undantag som anges i denna artikel skall enbart tillämpas under den period då skyddet är motiverat på grundval av handlingens innehåll. Undantagen får gälla i högst 30 år om inte ECB-rådet uttryckligen föreskriver något annat. För handlingar som omfattas av undantagen gällande privatliv eller affärsintressen får undantagen fortsätta att gälla även efter denna period.

Artikel 5

Handlingar hos den nationella centralbankerna

Handlingar som innehas av en nationell centralbank och som har upprättats av ECB, såväl som handlingar härrörande från EMI eller Centralbankschefskommittén, får endast utlämnas av den nationella centralbanken efter det att ECB konsulterats beträffande omfattningen av tillgången till handlingen, om det inte är uppenbart att handlingen skall eller inte skall lämnas ut.

Alternativt kan den nationella centralbanken hänskjuta en sådan begäran till ECB.

Artikel 6

Ansökningar

1. En ansökan om tillgång till en handling skall inges till ECB [1] i skriftlig form på valfritt sätt, inklusive i elektronisk form, på ett av unionens officiella språk och vara tillräckligt utförlig för att ECB skall kunna identifiera handlingen. Sökanden är inte skyldig att ange några skäl för sin ansökan.

2. Om en ansökan inte är tillräckligt utförlig skall ECB uppmana sökanden att förtydliga sin ansökan och bistå sökanden med detta.

[1] Adresserad till Europeiska centralbanken, Avdelningen för sekretariat, Kaiserstrasse 29, D-60311 Frankfurt am Main, fax 49 (69) 1344 6170, e-post: ecb.secretariat@ecb.int

3. Om en ansökan avser en mycket omfattande handling eller ett mycket stort antal handlingar får ECB informellt samråda med sökanden för att finna en rimlig lösning.

Artikel 7

Behandling av ursprungliga ansökningar

1. En ansökan om tillgång till en handling skall behandlas skyndsamt. En bekräftelse om mottagande skall skickas till sökanden. Inom 20 arbetsdagar efter det att en ansökan mottagits, eller när förtydligandet av ansökan enligt artikel 6.2 mottagits, skall generaldirektören för sekretariat och språktjänster inom ECB antingen bevilja tillgång till den begärda handlingen och ge tillgång till den i enlighet med artikel 9, eller skriftligen ange skälen för att ansökan helt eller delvis har avslagits och upplysa sökanden om dennes rätt att göra en bekräftande ansökan i enlighet med punkt 2.

2. Om en ansökan helt eller delvis avslås får sökanden inom 20 arbetsdagar efter att ha mottagit ECB:s besked inge en bekräftande ansökan till ECB:s direktion med begäran om omprövning. Därutöver har sökanden, om inget besked ges av ECB inom den föreskrivna tidsfristen på 20 dagar för behandling av en ursprunglig ansökan, rätt att inge en bekräftande ansökan.

3. I undantagsfall, t.ex. om en ansökan avser en mycket omfattande handling eller ett mycket stort antal handlingar, eller om samråd med en tredje part är erforderligt, får ECB förlänga den tidsfrist som anges i punkt 1 med 20 arbetsdagar, förutsatt att sökanden underrättas på förhand och att utförliga skäl anges.

4. Punkt 1 gäller inte för ansökningar som är orimliga eller oskäliga, detta gäller i synnerhet repetitiva ansökningar.

Artikel 8

Behandling av bekräftande ansökningar

1. En bekräftande ansökan skall behandlas skyndsamt. ECB:s direktion skall inom 20 arbetsdagar efter det att en sådan ansökan mottagits antingen bevilja tillgång till den begärda handlingen och ge tillgång till den i enlighet med artikel 9, eller skriftligen ange skälen för att ansökan helt eller delvis har avslagits. Om en ansökan helt eller delvis avslås skall ECB underrätta sökanden om de rättsmedel som finns enligt artiklarna 195 och 230 i fördraget.

2. I undantagsfall, t.ex. om en ansökan avser en mycket omfattande handling eller ett mycket stort antal handlingar, får ECB förlänga den tidsfrist som anges i punkt 1 med 20 arbetsdagar, förutsatt att sökanden underrättas på förhand och att utförliga skäl anges.

3. Om inget besked ges av ECB inom den föreskrivna tidsfristen, skall ansökan anses ha avslagits och sökanden skall ha rätt att väcka talan och/eller framföra klagomål till Europeiska ombudsmannen i enlighet med artiklarna 195 och 230 i fördraget.

Artikel 9

Tillgång efter en ansökan

1. Sökanden får ta del av en handling som ECB beviljat tillgång till antingen i ECB:s lokaler eller genom att erhålla en kopia, inklusive en kopia i elektronisk form, om handlingen finns i sådan form. Kostnaden för framställning och utskick av kopior får åläggas sökanden. Avgiften får inte vara högre än den faktiska kostnaden för att framställa och skicka kopiorna. Att ta del av en handling på stället, erhålla kopior på färre än 20 A4-sidor och direkt tillgång i elektronisk form skall vara kostnadsfritt.

2. Om en handling redan har offentliggjorts av ECB och är lätt tillgänglig, får ECB fullgöra sitt åliggande att ge tillgång till handlingen genom att upplysa sökanden om hur denne kan få tillgång till den begärda handlingen.

3. Handlingar skall ställas till förfogande i en befintlig version och ett befintligt format (inklusive i elektroniskt eller i ett alternativt format) enligt sökandens önskemål.

Artikel 10

Mångfaldigande av handlingar

1. Handlingar som lämnas ut i enlighet med detta beslut får inte mångfaldigas eller utnyttjas för kommersiella ändamål om inte ECB i förväg gett sitt uttryckliga tillstånd till detta. ECB får neka sådant tillstånd utan angivande av skäl.

2. Detta beslut skall inte påverka tillämpningen av befintliga bestämmelser om upphovsrätt som kan begränsa tredje parts rätt att mångfaldiga eller utnyttja handlingar som lämnats ut.

Artikel 11

Slutbestämmelser

Detta beslut träder i kraft dagen efter det att det offentliggörs i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Beslut ECB/1998/12 skall upphöra att gälla.

Utfärdat i Frankfurt am Main den 4 mars 2004.

Jean-Claude TRICHET

ECB:s ordförande